

**Tarkistus 73****Juan Fernando López Aguilar**

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan puolesta

**Mietintö****A9-0008/2024****Assita Kanko**

Rikosoikeudellisten menettelyjen siirtäminen

(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

**Ehdotus asetukseksi**

–

## EUROOPAN PARLAMENTIN TARKISTUKSET\*

komission ehdotukseen

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON

ASETUS (EU) 2024/...,

annettu ...,

**rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 82 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan b ja d alakohdan,

ottavat huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sen jälkeen kun esitys lainsäätämisyksessä hyväksyttäväksi säädökseksi on toimitettu kansallisille parlamenteille,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>1</sup>,

---

\* Tarkistukset: uusi tai muutettu teksti merkitään lihavoidulla kursiivilla, poistot symbolilla **■**.

<sup>1</sup> EUVL C, C/2023/869, 8.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2023/869/o>.

noudattavat tavallista lainsäätämistä<sup>2</sup>,

---

<sup>2</sup> Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ... päivänä ...kuuta ... [(EUVL ...)] / (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, annettu ... päivänä ...kuuta ....

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Unioni on asettanut itselleen tavoitteeksi vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen ylläpitämisen ja kehittämisen.
- (2) Vapauden, turvallisuuden ja oikeuden lujittamista Euroopan unionissa koskevassa Haagin ohjelmassa<sup>3</sup> kehoitetaan jäsenvaltioita harkitsemaan mahdollisuuksia keskittää syytetoimet rajat ylittävissä monenvälisissä asioissa yhteen jäsenvaltioon syytetoimien tehokkuuden lisäämiseksi niin, että samalla taataan asianmukainen oikeudenkäyttö.
- (3) Toimenpideohjelmassa rikosoikeudellisten päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen täytäntöönpanemiseksi<sup>4</sup> ehdotetaan, että olisi kehitettävä väline, joka mahdollistaa oikeudenkäynnin siirron rikosasioissa muihin jäsenvaltioihin.

---

<sup>3</sup> EUVL C 53, 3.3.2005, s. 1.

<sup>4</sup> EYVL C 12, 15.1.2001, s. 10.

- (4) Jäsenvaltioiden välistä oikeudellista yhteistyötä on kehitettävä edelleen, jotta yhteisellä vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueella voidaan lisätä tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä rikosasioissa ja varmistaa, että rikokset tutkii tai niistä nostaa syytteen se jäsenvaltio, jolla on siihen parhaat edellytykset. Erityisesti rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä koskevat ■ jäsenvaltioiden yhteiset säännöt voisivat auttaa välttämään eri jäsenvaltioissa vireillä olevia, samoja tosiseikkoja ja samaa henkilöä koskevia tarpeettomia rinnakkaisia rikosoikeudellisia menettelyjä, jotka voisivat johtaa *ne bis in idem* -periaatteen loukkaamiseen. **Tällaiset yhteiset säännöt** voisivat myös vähentää samoja tosiseikkoja tai samaa henkilöä koskevien eri jäsenvaltioissa vireillä olevien rikosoikeudellisten menettelyjen määrää. Tavoitteena on myös varmistaa, että rikosoikeudellinen menettely voidaan siirtää, niin että syytetty ei jää vaille rangaistusta silloin, kun **neuvoston puitepäätöksessä 2002/584/YOS<sup>5</sup>** tarkoitettu eurooppalaisen pidätysmääräyksen mukainen henkilön luovuttaminen syytetoimia varten viivästyy tai kun siitä kieltäydytään esimerkiksi sen vuoksi, että toisessa jäsenvaltiossa on vireillä samaa rikosta koskeva rinnakkainen menettely.

---

<sup>5</sup> **Neuvoston puitepäätös 2002/584/YOS, tehty 13 päivänä kesäkuuta 2002, eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä (EYVL L 190, 18.7.2002, s. 1).**

- (5) Rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämistä koskevat yhteiset säännöt ovat olennaisen tärkeitä myös rajatylittävän rikollisuuden tehokkaan torjunnan kannalta. Näin on etenkin silloin kun tekijöinä ovat järjestäytyneet rikollisryhmät, jotka harjoittavat huumekauppaa, maahantulijoiden salakuljetusta, ihmiskauppaa, laitonta asekauppaa, ympäristö- ja kyberrikollisuutta tai rahanpesua. Useissa jäsenvaltioissa toimivien järjestäytyneiden rikollisryhmien syytteenpano voi olla asianomaisille viranomaisille hyvin vaikeaa. Rikosoikeudellisten menettelyjen siirtäminen on tärkeä väline, joka vahvistaisi jäsenvaltioissa toimivien järjestäytyneiden rikollisryhmien torjuntaa kaikkialla **unionissa**.
- (6) Jotta voidaan varmistaa pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen välinen tehokas yhteistyö rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisessä, tällaiset säännöt olisi vahvistettava oikeudellisesti sitovalla ja sellaisenaan sovellettavalla unionin säädöksellä.
- (7) Tätä asetusta olisi sovellettava kaikkiin rikosoikeudellisissa menettelyissä esitettäviin pyyntöihin. **■**

- (8) ■ Neuvoston puitepäätöksen 2009/948/YOS<sup>6</sup> tarkoituksena on sellaisten tilanteiden *ehkäiseminen*, joissa eri jäsenvaltioissa on vireillä samaa henkilöä koskevia rinnakkaisia rikosoikeudellisia menettelyjä samojen tosiseikkojen osalta, mikä saattaisi johtaa tuomion antamiseen kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa. Sen vuoksi puitepäätöksellä otetaan käyttöön menettely, jossa asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset käyvät keskenään suoria neuvotteluja päästäkseen yksimielisyyteen tehokkaasta ratkaisusta, jolla on määrä välttää ■ rinnakkaisista menettelyistä johtuvat kielteiset seuraukset sekä kyseessä olevien toimivaltaisten viranomaisten ajan ja voimavarojen *hukkaaminen*. *Jos* asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset päättävät puitepäätöksen mukaisten neuvottelujen jälkeen keskittää menettelyt yhteen jäsenvaltioon siirtämällä rikosoikeudellisen menettelyn, tällaiseen siirtoon olisi sovellettava tätä asetusta.

---

<sup>6</sup> Neuvoston puitepäätös 2009/948/YOS, tehty 30 päivänä marraskuuta 2009, rikosoikeudellisia menettelyjä koskevien toimivaltaristiriitojen ehkäisemisestä ja ratkaisemisesta (EUVL L 328, 15.12.2009, s. 42).

- (9) Myös muissa rikosasioita koskevissa EU:n *säädöksissä*, jotka koskevat erityisesti tiettyntyyppisiä rikoksia, kuten Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2017/541<sup>7</sup> *sekä* neuvoston puitepäätökset 2002/475/YOS<sup>8</sup> ja 2008/841/YOS<sup>9</sup>, säädetään tekijöistä, jotka on otettava huomioon menettelyn keskittämiseksi yhteen jäsenvaltioon silloin kun useampi kuin yksi jäsenvaltio voi pätevästi nostaa syytteen samojen tosiseikkojen perusteella. Jos asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset päättävät mainittujen säädösten mukaisen yhteistyön *perusteella* keskittää menettelyt yhteen jäsenvaltioon siirtämällä rikosoikeudellisen menettelyn, tällaiseen siirtoon olisi sovellettava tätä asetusta.

---

<sup>7</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2017/541, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017, terrorismin torjumisesta sekä neuvoston puitepäätöksen 2002/475/YOS korvaamisesta sekä neuvoston päätöksen 2005/671/YOS muuttamisesta (EUVL L 88, 31.3.2017, s. 6).

<sup>8</sup> Neuvoston puitepäätös 2002/475/YOS, tehty 13 päivänä kesäkuuta 2002, terrorismin torjumisesta (EYVL L 164, 22.6.2002, s. 3).

<sup>9</sup> Neuvoston puitepäätös 2008/841/YOS, tehty 24 päivänä lokakuuta 2008, järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta (EUVL L 300, 11.11.2008, s. 42).

- (10) Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin on annettu useita unionin säädöksiä rangaistusten täytäntöönpanemiseksi muissa jäsenvaltioissa, erityisesti neuvoston puitepäätökset 2005/214/YOS<sup>10</sup>, 2008/909/YOS<sup>11</sup> ja 2008/947/YOS<sup>12</sup>. Tällä asetuksella olisi täydennettävä kyseisten puitepäätösten säännöksiä, ja sitä olisi tulkittava niin, että se ei vaikuta niiden soveltamiseen.
- (11) Tämä asetus ei vaikuta oma-aloitteiseen tietojenvaihtoon, jota säännellään muilla unionin *säädöksillä*.
- (12) Tätä asetusta ei *olisi* sovellettava päätöksiin, jotka koskevat sellaisten tapausten siirtämistä, yhdistämistä tai jakamista osiin, joissa Euroopan syyttäjänvirasto on käyttänyt toimivaltaansa neuvoston asetuksen (EU) 2017/1939<sup>13</sup> mukaisesti.

---

<sup>10</sup> Neuvoston puitepäätös 2005/214/YOS, tehty 24 päivänä helmikuuta 2005, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (EUVL L 76, 22.3.2005, s. 16).

<sup>11</sup> Neuvoston puitepäätös 2008/909/YOS, tehty 27 päivänä marraskuuta 2008, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, niiden täytäntöön panemiseksi Euroopan unionissa (EUVL L 327, 5.12.2008, s. 27).

<sup>12</sup> Neuvoston puitepäätös 2008/947/YOS, tehty 27 päivänä marraskuuta 2008, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuomioihin ja valvontapäätöksiin valvontatoimenpiteiden ja vaihtoehtoisten seuraamusten valvomiseksi (EUVL L 337, 16.12.2008, s. 102).

<sup>13</sup> Neuvoston asetus (EU) 2017/1939, annettu 12 päivänä lokakuuta 2017, tiiviimmän yhteistyön toteuttamisesta Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) perustamisessa (EUVL L 283, 31.10.2017, s. 1).



- (13) Jäsenvaltioiden olisi nimettävä tämän asetuksen soveltamista varten toimivaltaiset viranomaiset tavalla, joka edistää näiden viranomaisten välisen suoran yhteydenpidon periaatetta.
- (14) *Jos niiden jäsenvaltioiden, joilla on common law -perinteitä, sisäisten oikeusjärjestelmien rakenne ei salli sitä, että niiden tuomioistuimet ja syyttäjät toteuttavat rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymistä tai hylkäämistä koskevan päätöksen liitännäistoimenpiteitä, tämän asetuksen soveltamiseksi ja sen tehokkaan soveltamisen helpottamiseksi kaikkialla unionissa tällaiset liitännäistoimenpiteet voi toteuttaa jokin toinen viranomainen, jolla on toimivalta toteuttaa toimenpiteitä rikosoikeudellisissa menettelyissä. Tällaisen toimivaltaisen viranomaisen osallistuminen ei vaikuta millään tavoin rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymistä tai hylkäämistä koskevaan päätökseen, jonka tekee yksinomaan tuomari, tuomioistuin, tutkintatuomari tai yleinen syyttäjä ja johon on välttämättä sisällyttävä tämän arviointi 13 artiklan mukaisista hylkäämisperusteista. Toisen toimivaltaisen viranomaisen osallistumisen ainoana tarkoituksena on helpottaa oikeudellista päätöksentekoa ja tämän asetuksen tehokasta täytäntöönpanoa.*

- (15) **Jäsenvaltiot voisivat nimetä yhden tai useamman keskusviranomaisen, joka vastaa rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämispyyntöjen sekä tällaisiin pyyntöihin liittyvän muun virallisen kirjeenvaihdon hallinnollisesta lähettämisestä ja vastaanottamisesta, jos se on tarpeen niiden sisäisen oikeusjärjestyksen rakenteen vuoksi.** Tällaiset keskusviranomaiset voisivat myös antaa hallinnollista tukea, koordinoita ja avustaa, mikä helpottaisi ja edistäisi rikosoikeudellisten menettelyjen **siirtämispyyntöjen** hyväksymistä.
- (16) Joissakin unionin säädöksissä edellytetään jo nyt, että jäsenvaltiot toteuttavat tarvittavat toimenpiteet ulottaakseen lainkäyttövaltansa tiettyihin rikoksiin, kuten **direktiivissä (EU) 2017/541** tarkoitettuun terroritoimintaan tai **Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2014/62/EU<sup>14</sup>** tarkoitettuun euron väärentämiseen, tapauksissa, joissa henkilön luovuttamisesta kieltäydytään.

---

<sup>14</sup> **Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/62/EU, annettu 15 päivänä toukokuuta 2014, euron ja muiden valuuttojen suojaamisesta rahanväärennykseltä rikosoikeuden keinoin ja neuvoston puitepäättöksen 2000/383/YOS korvaamisesta (EUVL L 151, 21.5.2014, s. 1).**

- (17) Tässä asetuksessa säädetään toimivallasta erityistapauksissa sen varmistamiseksi, että silloin kun pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy tämän asetuksen mukaisesti tehdyn pyynnön rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä tilanteessa, jossa tehokas ja asianmukainen oikeudenkäyttö **ja epäillyn tai syytetyin sekä uhrin unionin oikeudessa vahvistettujen perusoikeuksien tehokas suojelu** sitä edellyttävät, se voi käyttää toimivaltaa rikoksissa, joihin sovelletaan pyynnön esittävän valtion lakia. Pynnön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta nostaa syyte rikoksista, joiden osalta **rikosoikeudellisen menettelyn** siirtämistä pyydetään, aina kun sillä katsotaan olevan **parhaat edellytykset syytetoimiin kyseisessä rikoksessa. Tässä asetuksessa säädetyt toimivaltasäännöt eivät saisi estää jäsenvaltioita ottamasta käyttöön kansallisia toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että ne voivat käyttää toimivaltaa tässä asetuksessa säädetyissä erityistapauksissa.**

- (18) *Sen toimivallan lisäksi, josta jo säädetään pyynnön vastaanottavan valtion kansallisessa lainsäädännössä, toimivalta olisi määritettävä tässä asetuksessa mainittujen erityisten perusteiden mukaisesti aina, kun kyseisellä jäsenvaltiolla katsotaan olevan parhaat edellytykset syytetoimien toteuttamiseen. Pynnön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta tilanteissa, joissa pyynnön vastaanottava valtio kieltäytyy luovuttamasta epäiltyä tai syytettyä, josta on annettu eurooppalainen pidätysmääräys ja joka oleskelee pyynnön vastaanottavassa valtiossa ja on kyseisen valtion kansalainen tai asuu siellä, jos kieltäytyminen perustuu tiettyihin tässä asetuksessa mainittuihin syihin. Toimivalta olisi määritettävä esimerkiksi silloin, kun luovuttamisesta kieltäydytään puitepäätöksen 2002/584/YOS 4 artiklan 7 kohdan b alakohdan perusteella; tätä alakohtaa sovelletaan tilanteissa, joissa rikokset on tehty pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion alueen ulkopuolella ja täytäntöönpanojäsenvaltion lainsäädännön mukaan näistä samoista rikoksista ei ole mahdollista nostaa syytettä, jos ne on tehty täytäntöönpanojäsenvaltion alueen ulkopuolella.*

*Tätä voidaan soveltaa tilanteissa, joissa toisen jäsenvaltion tai kolmannen maan kansalainen on tehnyt rikoksen jonkin toisen jäsenvaltion tai kolmannen maan alueella ja epäilty tai syytetty asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Tämä on erityisen tärkeää, kun on kyse vakavista rikoksista, jotka loukkaavat kansainvälisen yhteisön perusarvoja, kuten sotarikoksista tai joukkotuhonnasta, ja kun eurooppalaisen pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta kieltäytyminen puitepäätöksen 2002/584/YOS*

*4 artiklan 7 kohdan b alakohdan perusteella saattaa aiheuttaa riskin rankaisematta jäämisestä. Pyyntön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta myös silloin, kun rikos tuottaa vaikutuksia tai aiheuttaa vahinkoa pääasiassa pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Vahinko olisi otettava huomioon aina, kun se kuuluu rikoksen tunnusmerkistöön pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaisesti. Pyyntön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta myös silloin, kun kyseisessä valtiossa on jo vireillä rikosoikeudellinen menettely samaa epäiltyä tai syytettyä vastaan muiden tosiseikkojen osalta, jotta tällaisen henkilön kaikki rikokset voitaisiin tuomita yhdessä ainoassa rikosoikeudellisessa menettelyssä, tai kun kyseisessä valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely muita henkilöitä vastaan samojen, osittain samojen tai toisiinsa liittyvien tosiseikkojen osalta, millä voi olla merkitystä erityisesti rikollisjärjestön tutkinnan ja syytteenpanon keskittämiseksi yhteen jäsenvaltioon. Molemmissa tapauksissa siirrettävän rikosoikeudellisen menettelyn kohteena olevan epäillyn tai syytetyn olisi oltava pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asukas.*

- (19) Tämän asetuksen tarkoituksen toteuttamiseksi ja toimivaltaristiriitojen välttämiseksi sekä ottaen erityisesti huomioon ne jäsenvaltiot, joiden oikeusjärjestys – tai tiettyjä rikoksia koskevat syytetoimet – perustuu syytepaktoon, pyynnön esittävän valtion olisi rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyytäessään **voitava luopua** syytetoimien **toteuttamisesta** asianomaista henkilöä vastaan rikoksesta, jonka osalta siirtoa pyydetään. Pynnön esittävän valtion toimivaltaisten viranomaisten olisi näin ollen **tämän asetuksen nojalla voitava luopua** niiden käsiteltäväksi saatetusta rikosoikeudellisesta menettelystä tai **keskeyttää taikka** lopettaa se ja siirtää se toiseen jäsenvaltioon, jolla katsotaan olevan paremmat edellytykset syytetoimiin, vaikka viranomaisilla olisi kansallisen lainsäädännön nojalla syyttämisvelvollisuus. **Tämä** ei saisi rajoittaa niiden tässä asetuksessa vahvistettujen säännösten soveltamista, jotka koskevat rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen vaikutuksia pyynnön esittävässä valtiossa.

- (20) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, jäljempänä 'perusoikeuskirja', sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä eurooppalaisessa yleissopimuksessa tunnustetut periaatteet.
- (21) Tämä asetus ei vaikuta niihin prosessuaalisiin oikeuksiin, jotka on vahvistettu *perusoikeuskirjassa tai muissa unionin säädöksissä, kuten Euroopan parlamentin ja neuvoston* direktiiveissä 2010/64/EU<sup>15</sup>, 2012/13/EU<sup>16</sup>, 2013/48/EU<sup>17</sup>, (EU) 2016/343<sup>18</sup>, (EU) 2016/800<sup>19</sup> ja (EU) 2016/1919<sup>20</sup> *niiden jäsenvaltioiden osalta, joita ne sitovat. Kun pyydetään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä tämän asetuksen nojalla, pyynnön esittävän viranomaisen olisi erityisesti varmistettava, että näitä oikeuksia, joista säädetään unionin oikeudessa ja kansallisessa lainsäädännössä, kunnioitetaan.*

---

<sup>15</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2010/64/EU, annettu 20 päivänä lokakuuta 2010, oikeudesta tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 280, 26.10.2010, s. 1).

<sup>16</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012/13/EU, annettu 22 päivänä toukokuuta 2012, tiedonsaantioikeudesta rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 142, 1.6.2012, s. 1).

<sup>17</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2013/48/EU, annettu 22 päivänä lokakuuta 2013, oikeudesta käyttää avustajaa rikosoikeudellisissa menettelyissä ja eurooppalaista pidätysmääräystä koskevissa menettelyissä sekä oikeudesta saada tieto vapaudenmenetyksestä ilmoitetuksi kolmannelle osapuolelle ja pitää vapaudenmenetyksen aikana yhteyttä kolmansiin henkilöihin ja konsuliviranomaisiin (EUVL L 294, 6.11.2013, s. 1).

<sup>18</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/343, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, eräiden syyttömyysolettamaan liittyvien näkökohtien ja läsnäoloa oikeudenkäynnissä koskevan oikeuden lujittamisesta rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 65, 11.3.2016, s. 1).

<sup>19</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/800, annettu 11 päivänä toukokuuta 2016, rikoksesta epäiltyjä tai syytettyjä lapsia koskevista menettelytakeista rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 132, 21.5.2016, s. 1).

<sup>20</sup> ***Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/1919, annettu 26 päivänä lokakuuta 2016, oikeusavusta rikosoikeudellisissa menettelyissä epäillyille ja syytetyille henkilöille ja eurooppalaista pidätysmääräystä koskevissa menettelyissä etsityille henkilöille (EUVL L 297, 4.11.2016, s. 1).***

- (22) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tätä asetusta sovellettaessa otetaan huomioon haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden tarpeet. ***Haavoittuvassa asemassa olevia rikoksesta epäiltyjä ja syytettyjä koskevista menettelytakeista rikosoikeudellisissa menettelyissä 27 päivänä marraskuuta 2013*** annetun komission suosituksen<sup>21</sup> mukaan haavoittuvassa asemassa olevilla epäillyillä ja syytetyillä olisi tarkoitettava kaikkia epäiltyjä tai syytettyjä, jotka eivät ikänsä, psyykkisen tai fyysisen tilansa tai vammansa vuoksi pysty ymmärtämään rikosoikeudellista menettelyä tai osallistumaan siihen tehokkaasti.

---

<sup>21</sup> **█** EUVL C 378, 24.12.2013, s. 8.



- (23) Jäsenvaltioiden olisi myös varmistettava, että tätä asetusta sovellettaessa otetaan huomioon tutkintavankeudessa olevien epäiltyjen ja syytettyjen henkilöiden prosessuaaliset oikeudet, **ottaen tarvittaessa huomioon** myös komission suosituksen (EU) 2023/681<sup>22</sup>.
- (24) **Pyynnön esittävän viranomaisen olisi voitava pyytää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä omasta aloitteestaan tai kuultuaan pyynnön vastaanottavaa viranomaista, epäillyn tai syytetyn ehdotuksesta taikka uhrin ehdotuksesta.** Tässä asetuksessa ei pitäisi velvoittaa pyytämään **tai** siirtämään rikosoikeudellista menettelyä. Kun pyynnön esittävä viranomainen harkitsee rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön esittämistä, sen olisi tutkittava, **edistäisikö** siirto **tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä, mukaan lukien siirron oikeasuhteisuus ja tarkoituksenmukaisuus asiaa koskevan menettelyn tarkoituksen kannalta. Kyseinen** arviointi olisi tehtävä tapauskohtaisesti, jotta voidaan määrittää jäsenvaltio, jolla on parhaat edellytykset nostaa syyte kyseisestä rikoksesta.

---

<sup>22</sup> **Komission suositus (EU) 2023/681, annettu 8 päivänä joulukuuta 2022, tutkintavankeudessa olevien epäiltyjen ja syytettyjen henkilöiden prosessuaalisista oikeuksista ja aineellisista vankeusolosuhteista (EUVL L 86, 24.3.2023, s. 44).**

(25) Kun pyynnön esittävä viranomainen arvioi, onko rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perusteltu, sen olisi otettava huomioon useita perusteita, joiden tärkeysjärjestys ja painoarvo olisi määritettävä kunkin tapauksen tosiseikkojen ja asiasisällön mukaan. Kaikki merkitykselliset tekijät olisi otettava huomioon hyvän oikeudenhoidon varmistamiseksi. Esimerkiksi jos rikos on tehty *kokonaan* tai osittain pyynnön vastaanottavan valtion alueella tai jos suurin osa rikoksen vaikutuksista tai sen aiheuttamista vahingoista – *silloin kun nämä vaikutukset tai vahingot voidaan katsoa osaksi rikoksen tunnusmerkistöä – on tapahtunut* pyynnön vastaanottavan valtion alueella, kyseisellä valtiolla voidaan katsoa olevan paremmat edellytykset nostaa syyte, koska hankittavat todisteet, kuten todistajan, uhrin ja asiantuntijan lausunnot, ovat pyynnön vastaanottavassa valtiossa ja niiden vastaanottaminen on helpompaa, jos rikosoikeudellinen menettely siirretään. Lisäksi myöhempien vahingonkorvausmenettelyjen aloittaminen pyynnön vastaanottavassa valtiossa helpottuisi, jos myös ■ rikosoikeudellisen vastuun perustana olevat menettelyt olisi toteutettu samassa jäsenvaltiossa. Samoin jos suurin osa todisteista sijaitsee pyynnön vastaanottavassa valtiossa, rikosoikeudellisen *menettelyn* siirtäminen voisi helpottaa pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaisesti hankittujen todisteiden vastaanottamista ja myöhempää hyväksyttävyyttä.

- (26) Jos epäilty tai syytetty *taikka yksi tai useampi epäillyistä tai syytetyistä* on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asukas, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voisi olla perusteltua direktiivin (EU) 2016/343 mukaisen epäillyn tai syytetyn läsnäoloa oikeudenkäynnissä koskevan oikeuden takaamiseksi. Samoin jos *yksi tai useampi* uhri on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asukas, siirtäminen voi olla perusteltua, jotta uhri voi helposti osallistua rikosoikeudelliseen menettelyyn ja tulla menettelyn aikana tosiasiallisesti kuulluksi todistajana. Tapauksissa, joissa pyynnön vastaanottava valtio kieltäytyy eurooppalaisen pidätysmääräyksen kohteena olevan epäillyn tai syytetyn luovuttamisesta tässä asetuksessa määritellyin perustein, siirtäminen voi olla perusteltua myös silloin, kun kyseinen henkilö on pyynnön vastaanottavassa valtiossa mutta ei ole kyseisen valtion kansalainen eikä asukas.

(27) Pyynnön esittävän viranomaisen tehtävänä on arvioida käytettävissään olevan aineiston perusteella, onko perusteltu syy olettaa, että epäilty, syytetty tai uhri asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Jos tietoja on saatavilla rajoitetusti, tällaisesta arvioinnista *olisi* neuvoteltava pyynnön esittävien ja pyynnön vastaanottavien viranomaisten välillä, *jotta voidaan vahvistaa epäilyn, syytetyn tai uhrin asuinpaikka vastaanottavassa valtiossa. Tällaisia neuvotteluja harkittaessa* merkitystä voi olla erilaisilla konkreettisilla seikoilla, jotka voisivat osoittaa, että asianomainen henkilö on keskittänyt tai aikoo keskittää tavanomaisen elinpiirinsä tiettyyn jäsenvaltioon. Tällainen perusteltu syy uskoa, että henkilö asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa, voisi olla erityisesti se, että henkilö on rekisteröity vastaanottavassa valtiossa asuvaksi henkilökortin, oleskeluluvan tai viralliseen asuinpaikkarekisteriin merkitsemisen perusteella.

Jos henkilöä ei ole rekisteröity pyynnön vastaanottavassa valtiossa, osoituksena asuinpaikasta voisi olla se, että henkilö on ilmaissut aikomuksensa asettua kyseiseen jäsenvaltioon tai on jonkin aikaa kyseisessä jäsenvaltiossa pysyvästi oleskeltuaan luonut siihen siteitä, jotka vastaavat sellaisia siteitä, jotka syntyvät virallisen asuinpaikan muuttamisesta kyseiseen jäsenvaltioon. Sen määrittämiseksi, onko asianomaisen henkilön ja pyynnön vastaanottavan valtion välillä tietyssä tilanteessa riittäviä siteitä, joiden perusteella voidaan perustellusti olettaa, että henkilö asuu kyseisessä valtiossa, on otettava huomioon erilaisia konkreettisia seikkoja, jotka liittyvät kyseisen henkilön tilanteeseen, kuten hänen oleskelunsa kesto, luonne ja olosuhteet pyynnön vastaanottavassa valtiossa tai hänen perhesiteensä tai taloudelliset siteensä pyynnön vastaanottavaan valtioon. Myös rekisteröity ajoneuvo, pankkitili tai se, että henkilö on oleskellut pyynnön vastaanottavassa valtiossa keskeytyksettä, sekä muut konkreettiset seikat voivat olla merkityksellisiä sen **määrittämisessä**, että on perusteltu syy olettaa, että asianomainen henkilö asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Lyhyt vierailu, lomanvietto, esimerkiksi lomasuunnossa, tai vastaava oleskelu pyynnön vastaanottavassa valtiossa ilman muuta olennaista yhteyttä ei saisi olla riittävä peruste olettaa, että henkilö asuu kyseisessä jäsenvaltiossa. ■

(28) Rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voi olla perusteltua myös silloin, kun pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely epäiltyä tai syytettyä vastaan samojen, *osittain samojen* tai muiden tosiseikkojen osalta tai kun pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely samojen, *osittain samojen* tai toisiinsa liittyvien tosiseikkojen osalta muita henkilöitä vastaan, esimerkiksi tapauksissa, joissa on nostettu syyte rajojen yli toimivia rikollisjärjestöjä vastaan, jolloin eri jäsenvaltioissa on voitu nostaa syytteitä eri *henkilöitä* vastaan. Jos epäilty tai syytetty suorittaa parhaillaan toisesta rikoksesta määrättyä vapaudenmenetyksen käsittävää rangaistusta pyynnön vastaanottavassa valtiossa tai jos hänen on määrä suorittaa siellä tällainen rangaistus, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voi olla perusteltua myös sen varmistamiseksi, että tuomittu voi suorittaessaan rangaistusta pyynnön vastaanottavassa valtiossa käyttää oikeuttaan olla läsnä oikeudenkäynnissä, jota varten rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyydetään. Lisäksi pyynnön esittävien viranomaisten olisi asianmukaisesti harkittava, voisiko rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen edistää asianomaisen henkilön sopeuttamista yhteiskuntaan siinä tapauksessa, että rangaistus pantaisiin täytäntöön pyynnön vastaanottavassa valtiossa.

***Tätä*** varten olisi otettava huomioon henkilön siteet pyynnön vastaanottavaan valtioon riippumatta siitä, ovatko ne perhesiteitä vai perustuvatko ne kielellisiin, kulttuurisiin, sosiaalisiin, taloudellisiin tai mihin tahansa muihin seikkoihin. ***Lisäksi toimivaltaiset viranomaiset tekevät usein sopimuksia menettelyjen keskittämisen perusteella, mikä on parhaiten soveltuva oikeuspaikka. Tällaisiin sopimuksiin voitaisiin päästä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2018/1727<sup>23</sup> perustetun Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön viraston (Eurojust) koordinoitkokouksissa, kahden- tai monenvälisissä kokouksissa ilman Eurojustin osallistumista tai puitepäätöksen 2009/948/YOS mukaisten kuulemisten jälkeen.***

---

<sup>23</sup> ***Euroopan parlamentin ja neuvoston asetetus (EU) 2018/1727, annettu 14 päivänä marraskuuta 2018, Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virastosta (Eurojust) ja neuvoston päätöksen 2002/187/YOS korvaamisesta ja kumoamisesta (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 138).***

- (29) Ennen kuin harkitaan rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pelkästään sillä perusteella, että suurin osa todisteista on pyynnön vastaanottavassa valtiossa, pyynnön esittävän viranomaisen olisi rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyytäessään otettava huomioon mahdollisuudet hankkia todisteita toisista jäsenvaltioista oikeudellisten päätösten vastavuoroista tunnustamista koskevien olemassa olevien välineiden avulla. Tällaisia välineitä ovat Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/41/EU<sup>24</sup> *niiden jäsenvaltioiden osalta, joita se sitoo*, ja keskinäinen oikeusapu.

---

<sup>24</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/41/EU, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2014, rikosasioita koskevasta eurooppalaisesta tutkintamääräyksestä (EUVL L 130, 1.5.2014, s. 1).



- (30) Epäillyn tai syytetyn tai uhrin olisi voitava **ehdottaa** itseään koskevan rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä toiseen jäsenvaltioon. **He voivat esittää tällaisen ehdotuksen joko pyynnön esittävän valtion tai pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisille viranomaisille, jos he katsovat, että on olemassa syytä, joiden vuoksi siirto on oikeudenkäytön kannalta perusteltu. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä voisi pyynnön esittävässä valtiossa ehdottaa epäilty, syytetty tai uhri. Ehdotus voi olla perusteltu esimerkiksi silloin, kun kyseinen henkilö on tietoinen siitä, että pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely samojen, osittain samojen tai muiden tosiseikkojen osalta samaa epäiltyä tai syytettyä vastaan taikka samojen, osittain samojen tai muiden tosiseikkojen osalta muita henkilöitä vastaan. Siirtämistä voisi pyynnön vastaanottavassa valtiossa ehdottaa epäilty, syytetty tai uhri esimerkiksi silloin, kun hän asuu kyseisessä valtiossa tai on kyseisen valtion kansalainen tai on tietoinen siitä, että samaa epäiltyä tai syytettyä vastaan on jo aloitettu rikosoikeudellinen menettely samojen, osittain samojen tai muiden tosiseikkojen osalta.**

*Tällaiset ehdotukset olisi otettava huomioon ja kirjattava, mutta niiden ei tulisi velvoittaa pyynnön esittävää tai pyynnön vastaanottavaa viranomaista pyytämään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä **tai aloittamaan neuvotteluja toisen jäsenvaltion viranomaisen kanssa tätä tarkoitusta varten**. Jos viranomaiset saavat epäillyn tai syytetyn taikka uhrin tai näiden puolesta ■ toimivan asianajajan esittämän siirtämisehdotuksen perusteella tietää, että vireillä on rinnakkainen rikosoikeudellinen menettely, niillä on velvollisuus neuvotella toistensa kanssa puitepäätöksen 2009/948/YOS mukaisesti.*

(31) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle suunnitellusta **rikosoikeudellisen menettelyn** siirtämispyyntöstä mahdollisimman pian ja annettava hänelle sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, **myös korjaavan oikeuden käyttöä koskevista seikoista**, jotta viranomaiset voivat ottaa huomioon hänen oikeudet etunsa ennen siirtämispyyntön esittämistä. **Tällainen tieto olisi annettava kirjallisesti. Tieto voidaan antaa myös suullisesti sillä edellytyksellä, että tiedon antaminen kirjataan kansallisen lainsäädännön mukaista kirjaamismenettelyä käyttäen. Tieto voidaan antaa vakiolomakkeilla. Epäillyn tai syytetyin lailliselle edustajalle, jos sellainen on, olisi annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi esimerkiksi asianomaisen epäillyn tai syytetyin henkilön iän taikka fyysisen tai henkisen tilan vuoksi.** Arvioidessaan epäillyn tai syytetyin oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirrosta pyynnön esittävän viranomaisen olisi **esimerkiksi** tapauksissa, joissa menettely on tarpeen tärkeän yleisen edun turvaamiseksi, otettava huomioon tarve varmistaa tutkinnan luottamuksellisuus ja riski kyseistä henkilöä koskevan rikosoikeudellisen menettelyn vaarantumisesta esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti sen jäsenvaltion kansallista turvallisuutta, jossa rikosoikeudellinen menettely on pantu vireille. Jos pyynnön esittävä viranomainen ei ■ kohtuullisista ponnisteluista huolimatta pysty paikantamaan **tai tavoittamaan** epäiltyä tai syytettyä, ilmoitusvelvollisuutta olisi sovellettava siitä hetkestä, **jona epäilty tai syytetty voidaan paikantaa tai tavoittaa.**

- (32) Tätä asetusta sovellettaessa olisi otettava huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2012/29/EU<sup>25</sup> säädetyt uhrien oikeudet, **myös tiedonsaantioikeus**. Tätä asetusta ei pitäisi tulkita siten, että se estäisi jäsenvaltioita myöntämästä uhreille kansallisen lainsäädännön nojalla laajempia oikeuksia kuin unionin lainsäädännössä säädetään.

---

<sup>25</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012/29/EU, annettu 25 päivänä lokakuuta 2012, rikoksen uhrien oikeuksia, tukea ja suojelua koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS korvaamisesta (EUVL L 315, 14.11.2012, s. 57).

(33) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi rikosoikeudellisen menettelyn siirtämis päätöstä tehdessään otettava asianmukaisesti huomioon uhrin oikeudet edut, mukaan lukien uhrin suoje lu **ja korjaavan oikeuden käyttöön liittyvät näkökohdat**, ja arvioitava, voisiko rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen estää **uhria** tosiasiallisesti käyttämästä oikeuksiaan kyseisessä rikosoikeudenkäynnissä. Tämä koskee esimerkiksi uhrin mahdollisuutta todistaa oikeudenkäynnin aikana pyynnön vastaanottavassa valtiossa, jos **se** ei **ole** hänen asuinvaltionsa, ja todistamiseen käytettävissä olevia järjestelyjä. Lisäksi olisi harkittava uhrin mahdollisuutta hankkia todisteita esimerkiksi todistajilta ja asiantuntijoilta ja esittää niitä, hakea vahingonkorvausta tai hyödyntää todistajien suoje lu **tai korjaavan oikeuden käyttöä** koskevia ohjelmia pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen ei saisi vaarantaa uhrin oikeutta vahingonkorvaukseen. Tämä asetus ei vaikuta sääntöihin, jotka koskevat uhreille maksettavia vahingonkorvauksia ja omaisuuden palauttamista kansallisissa menettelyissä.

- (34) Aina kun on tarpeen varmistaa, että uhrille pyynnön esittävässä valtiossa tarjottua suojelua jatketaan pyynnön vastaanottavassa valtiossa, pyynnön esittävän valtion toimivaltaisten viranomaisten olisi harkittava eurooppalaisen suojelumääräyksen antamista Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 606/2013<sup>26</sup> *mukaisesti* tai Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/99/EU<sup>27</sup> mukaisesti *niiden jäsenvaltioiden osalta, joita se sitoo*.

---

<sup>26</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) N:o 606/2013, annettu 12 päivänä kesäkuuta 2013, yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta (EUVL L 181, 29.6.2013, s. 4).

<sup>27</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2011/99/EU, annettu 13 päivänä joulukuuta 2011, eurooppalaisesta suojelumääräyksestä (EUVL L 338, 21.12.2011, s. 2).

(35) *Kun pyynnön esittävä viranomainen aikoo pyytää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä, sen olisi mahdollisimman pian ilmoitettava asiasta uhreille, jotka asuvat pyynnön esittävässä valtiossa, tai oikeushenkilöiden tapauksessa ovat sijoittautuneet pyynnön esittävään valtioon, edellyttäen että uhrit saavat tiedon rikosoikeudellisesta menettelystä direktiivin 2012/29/EU 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön kansallisessa lainsäädännössä, tai oikeushenkilöiden tapauksessa ovat pyytäneet saada kyseisen tiedon kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Pynnön esittävän viranomaisen olisi annettava tällaisille henkilöille mahdollisuus ilmaista mielipiteensä sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti, jotta viranomaiset voivat ottaa huomioon näiden oikeutetut edut ennen siirtämispynnön esittämistä. Tällainen tieto olisi annettava kirjallisesti. Tieto voidaan antaa myös suullisesti sillä edellytyksellä, että tiedon antaminen kirjataan kansallisen lainsäädännön mukaista kirjaamismenettelyä käyttäen. Tieto voidaan antaa vakiolomakkeilla tai, jos on kyse poikkeuksellisen suuresta määrästä uhreja, muilla yleisölle suunnatuilla yleisillä tiedotusvälineillä, kuten erityisillä verkkojulkaisuvälineillä, jotka ovat oikeusviranomaisten saatavilla kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Uhrin lailliselle edustajalle, jos sellainen on, olisi annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi esimerkiksi asianomaisen uhrin iän taikka fyysisen tai henkisen tilan vuoksi. Arvioidessaan uhrin oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirtämispynnöstä pyynnön esittävän viranomaisen olisi otettava huomioon tarve varmistaa tutkinnan luottamuksellisuus ja riski rikostutkinnan vaarantumisesta esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti pyynnön esittävän jäsenvaltion kansallista turvallisuutta.*

- (36) *Vakiolomakkeita voidaan käyttää myös helpottamaan pyynnön esittävän viranomaisen mahdollisuutta pyytää pyynnön vastaanottavaa viranomaista avustamaan tiedon toimittamisessa epäilylle tai syytetylle sekä tietyissä tässä asetuksessa säädettyissä tilanteissa, joissa pyynnön esittävä viranomainen ja pyynnön vastaanottava viranomainen voivat avustaa toisiaan ilmoitettaessa epäilylle, syytetylle tai uhrille päätöksestä hyväksyä tai hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen. Mahdollisuus käyttää tällaisia vakiolomakkeita ei saisi estää sitä, että pyynnön esittävä tai pyynnön vastaanottava viranomainen voi toimittaa tiedon suoraan epäilylle, syytetylle tai uhrille.*
- (37) Tämän asetuksen asianmukainen soveltaminen edellyttää pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen välistä yhteydenpitoa, minkä vuoksi niitä olisi kannustettava neuvottelemaan toistensa kanssa joko suoraan tai tarvittaessa **■ Eurojustin ■** kautta, aina kun se on tarpeen tämän asetuksen sujuvan ja tehokkaan soveltamisen helpottamiseksi.



- (38) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi kuultava pyynnön vastaanottavaa viranomaista ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön esittämistä, erityisesti sen selvittämiseksi, olisiko rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön edun mukaista, ***mukaan lukien sen oikeasuhteisuus ja tarkoituksenmukaisuus asiaa koskevan menettelyn tarkoituksen kannalta***, ja onko todennäköistä, että pyynnön vastaanottava viranomainen vetoaa johonkin tämän asetuksen mukaiseen hylkäämisperusteeseen.

- (39) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön toimittamisen yhteydessä annettava tarkat ja selkeät tiedot pyynnön taustalla olevista olosuhteista ja edellytyksistä sekä muut perusteena olevat asiakirjat, jotta pyynnön vastaanottava viranomainen voi tehdä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä tietoon perustuvan päätöksen. *Pyynnön esittävän viranomaisen olisi käännettävä täytetty pyyntölomake ja – käännöskustannusten ja kääntämiseen kuluvan ajan rajoittamiseksi – vähintään olennaiset osat kaikista kirjallisista perusteena olevista asiakirjoista tai tiedoista, jotka on liitetty rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöön, jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle tämän asetuksen mukaisesti hyväksytylle kielelle. Kyseisillä asiakirjojen olennaisilla osilla tarkoitetaan otteita, jotka vaikuttavat tarpeellisilta, jotta pyynnön vastaanottava viranomainen voi tehdä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöstä tietoon perustuvan päätöksen.*

- (40) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi voitava peruuttaa pyyntö **niin kauan kuin** pyynnön vastaanottava viranomainen ei ole tehnyt päätöstä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä **tai hylkäämisestä**, esimerkiksi jos se saa tietoonsa muita seikkoja, joiden vuoksi siirto ei enää vaikuta perustellulta. **Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä koskevan pyynnön peruuttamisesta olisi ilmoitettava välittömästi pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle, ja siitä olisi tarpeen mukaan ilmoitettava ilman aiheetonta viivytystä myös epäillylle tai syytetyille sekä uhrille.**
- (41) Pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi viipymättä ja viimeistään 60 päivän kuluttua rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön vastaanottamisesta ilmoitettava pyynnön esittäväälle viranomaiselle ■ päätöksestään hyväksyä **tai hylätä** rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen. Erityistapauksissa, joissa pyynnön vastaanottavan viranomaisen ei ole mahdollista noudattaa **kyseistä määräaikaa**, esimerkiksi jos se katsoo, että tarvitaan lisätietoja, määräaikaa voidaan pidentää, mutta vain 30 päivällä liiallisten **viivästysten** välttämiseksi. **Hyväksyessään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi tehtävä siitä asianmukaisesti perusteltu päätös. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen hylkää siirtämispynnön, sen olisi ilmoitettava pyynnön esittäväälle viranomaiselle hylkäämisen syyt. Tätä varten riittää, että pyynnön vastaanottava viranomainen toimittaa yhteenvedon asiaankuuluvista hylkäämisperusteista.**

(42) *Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilman aiheetonta viivytystä toimitettava sille alkuperäiset asiakirjat tai oikeaksi todistetut jäljennökset kaikista asiakirja-aineistoon kuuluvista asiakirjoista tai vähintään niiden olennaisista osista sekä käännökset niistä. Kun kansallinen menettely on lopetettu, pyynnön esittävän viranomaisen olisi toimitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle ilman aiheetonta viivytystä kaikki jäljellä olevat olennaiset asiakirja-aineiston osat alkuperäisinä tai oikeaksi todistettuina jäljennöksinä, mukaan lukien merkitykselliset fyysiset todisteet, kuten rikoksen kohteet tai veri- tai DNA-näytteet. Alkuperäiset asiakirjat olisi toimitettava vain, jos pyynnön vastaanottava viranomainen niitä pyytää, esimerkiksi kun tiettyä asiakirjaa on tarpeen tutkia rikosteknisistä syistä. Lisäksi asiakirja-aineiston alkuperäiset asiakirjat ja fyysiset todisteet, joita ei enää tarvita pyynnön vastaanottavassa valtiossa, olisi pyynnön esittävän viranomaisen pyynnöstä palautettava pyynnön esittävään valtioon, esimerkiksi kun tällaisia alkuperäisiä asiakirjoja tai fyysisiä todisteita tarvitaan johonkin toiseen rikostutkintaan. Jos pyynnön esittävä valtio on pyynnön vastaanottavan valtion tiedustelun johdosta ilmoittanut, ettei se aio pyytää palauttamaan asiakirja-aineiston alkuperäisiä asiakirjoja tai fyysisiä todisteita sen jälkeen, kun niitä ei enää tarvita tai kun menettely on päättynyt, pyynnön vastaanottavan valtion olisi voitava päättää kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti siitä, säilyttääkö se jäljellä olevat todisteet vai hävittääkö se ne. Pynnön esittävä ja pyynnön vastaanottava viranomainen voivat aloittaa neuvottelut, joissa määritetään ne asiakirja-aineiston olennaiset osat, jotka on toimitettava ja käännettävä.*

- (43) *Kun pyyntö rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä on hyväksytty, pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi tehokkaan siirtämisen helpottamiseksi voitava neuvotella keskenään määrittääkseen ne tarvittavat asiakirjat tai niiden osat, jotka on tapauksen mukaan toimitettava ja käännettävä. Jos kuitenkin päätetään toimittaa ainoastaan osa asiakirjoista, päätöksen olisi oltava tasapainoinen ja perustuttava kyseisten asiakirjojen huolelliseen tarkasteluun, jotta menettelyn oikeudenmukaisuus ei vaarannu.*
- (44) *Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöä ei tulisi hylätä muilla kuin tässä asetuksessa säädetyillä perusteilla. Jotta rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voitaisiin hyväksyä, pyynnön vastaanottavassa valtiossa olisi oltava mahdollista nostaa syyte siirrettävän rikosoikeudellisen menettelyn perustana olevien tosiseikkojen perusteella. Pynnön vastaanottavan viranomaisen ei tulisi hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä, jos teko, jonka vuoksi siirtoa pyydetään, ei ole pyynnön vastaanottavassa valtiossa rikos tai jos pyynnön vastaanottavan valtion toimivalta kyseisen rikoksen suhteen perustuisi vain tähän asetukseen. Pynnön vastaanottavan viranomaisen ei tulisi hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä myöskään silloin, kun edellytykset rikosta koskevien syytetoimien toteuttamiselle pyynnön vastaanottavassa valtiossa eivät täyty. Näin voi olla esimerkiksi siinä tapauksessa, että uhri ei ole tehnyt ajoissa rikosilmoitusta, joka on tarpeen rikosta koskevien syytetoimien toteuttamiseksi pyynnön vastaanottavassa valtiossa, tai että syytetoimien toteuttaminen ei ole mahdollista epäillyn tai syytetyn kuoleman tai syyntakeettomuuden vuoksi pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaan. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä ei tulisi hyväksyä myöskään silloin kun syytetoimille on pyynnön vastaanottavassa valtiossa muita esteitä.*

*Pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi voitava hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö myös siinä tapauksessa, että epäillyllä tai syytetyllä on pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukainen erioikeus tai vapaus, joka voi koskea esimerkiksi tiettyjä henkilöryhmiä (kuten diplomaatit) tai erikseen suojeltuja suhteita (kuten asianajosalaisuus) tai jos pyynnön vastaanottava viranomainen katsoo, että siirtäminen ei ole perusteltua tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön edun kannalta, esimerkiksi siksi, että mikään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöä koskevista perusteista ei täyty, tai että siirtämispyyntöä koskeva lomake on puutteellinen tai ilmeisen virheellinen eikä pyynnön esittävä viranomainen ole täyttänyt tai oikaissut sitä, mistä syystä pyynnön vastaanottava viranomainen ei voi saada tarvittavia tietoja rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöä arvioimiseksi. Lisäksi pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi voitava hylätä pyyntö, jos teko ei ole rikos paikassa, jossa se tehtiin, eikä pyynnön vastaanottavalla valtiolla ole alkuperäistä toimivaltaa tutkia tällaista rikosta ja toteuttaa sitä koskevia syytetoimia.*

*Tässä hylkäämisperusteessa otetaan huomioon alueperiaate, jonka mukaan pyynnön vastaanottavan valtion olisi voitava kieltäytyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä tapauksissa, joissa väitetty rikos, joka on tehty pyynnön vastaanottavan valtion alueen ulkopuolella, ei ole rikos sen tekopaikassa eikä pyynnön vastaanottava valtion laissa sallita syytteen nostamista tällaisista rikoksista silloin kun ne on tehty sen alueen ulkopuolella. Tässä asetuksessa tarkoitetaan 'alkuperäisellä toimivallalla' toimivaltaa, josta on jo säädetty kansallisessa lainsäädännössä ja joka ei johdu tästä asetuksesta.*

(45) *Ne bis in idem* -periaate, sellaisena kuin se vahvistetaan Schengenin sopimuksen soveltamisesta **14 päivänä kesäkuuta 1985** tehdyn yleissopimuksen<sup>28</sup> 54–58 artiklassa ja perusoikeuskirjan 50 artiklassa ja sellaisena kuin Euroopan unionin tuomioistuin on sitä tulkinnut, on rikosoikeuden peruseriaate, jonka mukaan ketään ei saa tutkia tai rangaista rikosoikeudenkäynnissä uudelleen rikoksesta, josta hänet on jo lopullisesti vapautettu tai tuomittu syylliseksi. Vastaanottavan viranomaisen olisi sen vuoksi hylättävä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö, jos menettelyn vastaanottaminen olisi mainitun periaatteen vastaista.

---

<sup>28</sup> Tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 Benelux-talousliiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehty yleissopimus (EYVL L 239, 22.9.2000, s. 19).



(46) *Tutkiessaan sitä, olisiko rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö hyväksyttävä vai hylättävä, pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi arvioitava, edistäisikö tällainen siirto tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä. Kyseinen arviointi olisi tehtävä tapauskohtaisesti, jotta voidaan määrittää jäsenvaltio, jolla on parhaat edellytykset nostaa syyte kyseisestä rikoksesta. Pynnön vastaanottavalla viranomaisella olisi oltava laaja harkintavalta kyseisen arvioinnin suhteen. Tällainen arviointi olisi rajattava tapaukseen liittyviin olosuhteisiin, kuten siihen, onko alustavaa näyttöä siitä, ettei rikosta ole tehty kokonaan tai osittain pyynnön vastaanottavan valtion alueella, että suurin osa rikoksen vaikutuksista tai huomattava osa sen aiheuttamasta vahingosta, jotka ovat tai joka on osa rikoksen tunnusmerkistöä, ei ilmene pyynnön vastaanottavan valtion alueella ja että epäilty tai syytetty ei ole kyseisen valtion kansalainen eikä asu siellä. Uhrin, todistajan tai muun asianomaisen henkilön henkilökohtainen tai aineellinen tilanne taikka perhesuhteet ei saisi yksinään olla ratkaiseva tekijä arvioitaessa, edistäisikö rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä.*

- (47) Ennen kuin pyynnön vastaanottava viranomainen päättää **hylätä** rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön minkä tahansa hylkäämisperusteen nojalla, sen olisi **tapauksen mukaan** kuultava pyynnön esittävää viranomaista tarvittavien lisätietojen saamiseksi.
- (48) *Pyynnön vastaanottavan valtion olisi varmistettava, että aina kun tämän asetuksen soveltaminen vaikuttaa epäiltyjen ja syytettyjen sekä uhrien oikeuksiin haitallisesti, heillä on perusoikeuskirjan 47 artiklan ja kansallisen lainsäädännön nojalla sovellettavien menettelyjen mukaisesti käytettävissään tehokas oikeussuojakeino sellaista päätöstä vastaan, jolla hyväksytään rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtoa koskevaa päätöstä olisi tarkasteltava uudelleen ainoastaan niiden perusteiden perusteella, jotka esitetään tässä asetuksessa mainituissa hylkäämisperusteissa. Arvioitaessa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä olisi otettava huomioon kaikki näiden perusteiden tutkimisen kannalta merkitykselliset olosuhteet. Kyseinen arviointi voi usein edellyttää paitsi sellaisten yksilöiden etujen tai oikeuksien tasapainottamista, joiden oikeuksiin voi kohdistua vaikutuksia, myös rikosoikeusjärjestelmän toiminnan yksityiskohtien ja käytännön näkökohtien huomioon ottamista. Tällainen oikeussuojakeino ei saisi rajoittaa kansallisen lainsäädännön mukaisten muiden oikeussuojakeinojen käyttöä.*

- (49) *Pyynnön vastaanottavalla viranomaisella olisi oltava laaja harkintavalta arvioitaessa, onko menettelyn siirtäminen tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön edun mukaista ja olisiko siirtämispyyntö hylättävä minkä tahansa tässä asetuksessa säädetyn vapaaehtoisen hylkäämisperusteen nojalla. Tällaisen harkintavallan käyttämisen tutkiminen olisi rajattava sen tarkasteluun, onko pyynnön vastaanottava viranomainen selvästi ylittänyt harkintavaltansa rajat päättäessään hyväksyä menettelyn siirtämispyyntön.*
- (50) *Oikeussuojakeinon soveltamisen tuloksena voisi olla se, että rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksyvä päätös joko pysytetään tai kumotaan kokonaan tai osittain. Jos oikeussuojakeinon soveltaminen johtaa haluttuun tulokseen, rikosoikeudellinen menettely palautetaan lähtökohtaisesti pyynnön esittävään valtioon. Joissakin tilanteissa tuomioistuin voi kuitenkin myös päättää kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, että päätös rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä voidaan pysyttää edellyttäen, että noudatetaan tiettyjä edellytyksiä tai lisämuodollisuuksia, esimerkiksi edellytystä siitä, että tietyt pyyntölomakkeen puuttuvat osat täytetään tai että siirron toteuttamiseksi toteutetaan lisätoimenpiteitä, jollainen voi olla esimerkiksi todistajansuojelun jatkaminen.*

- (51) *Joka tapauksessa tämän asetuksen mukaiset oikeussuojakeinot eivät saisi kattaa minkäänlaista asiaperusteiden uudelleentarkastelua, kuten sitä, ovatko todisteet riittäviä oikeuttamaan tutkinnan aloittamisen tai jatkamisen, onko tapauksen tosiseikat tai subjektiiviset näkökohdat, kuten tahallisuus tai vakava laiminlyönti, näytetty toteen sovellettavien normien mukaisesti tai mikä on jo kerättyjen todisteiden todistusvoima tai lausuntojen uskottavuus.*
- (52) *Sen varmistamiseksi, että oikeutta oikeussuojakeinoihin voidaan käyttää tehokkaasti, pyynnön vastaanottavan valtion olisi varmistettava, että epäillyllä, syytetyllä ja uhrilla on oikeus tutustua kaikkiin rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseen liittyviin asiakirjoihin, joiden perusteella päätös tämän asetuksen mukaisen siirtämisen hyväksymisestä tehtiin ja jotka ovat tarpeen siirron hyväksymisestä tehdyn päätöksen riitauttamiseksi tehokkaasti. Oikeutta tutustua tällaisiin asiakirjoihin olisi käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön menettelyjen mukaisesti ja sitä voitaisiin rajoittaa, jos se heikentää tutkinnan luottamuksellisuutta tai muutoin vaarantaa tutkinnan tai henkilöiden turvallisuuden. Tutustumisoikeuden epäämistä on tarkasteltava suhteessa asianomaisten henkilöiden oikeuksiin ottaen huomioon rikosoikeudellisen menettelyn eri vaiheet. Tutustumisoikeuden rajoituksia olisi tulkittava suppeasti ja perusoikeuskirjassa vahvistetun oikeudenmukaista oikeudenkäyntiä koskevan periaatteen mukaisesti.*

- (53) *Määräajan, jonka kuluessa epäilty, syytetty tai uhri voi käyttää tehokasta oikeussuojakeinoa, olisi oltava enintään 15 päivää siitä päivästä, jona asianomainen henkilö on vastaanottanut perustellun päätöksen siirron hyväksymisestä. Tilanteissa, joissa epäilty, syytetty tai uhria ei ole tunnistettu rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hetkellä eikä perusteltua päätöstä ole sen vuoksi voitu antaa tiedoksi asianomaiselle henkilölle kyseisenä ajankohtana, olisi sovellettava kansallista lainsäädäntöä.*
- (54) Kun pyynnön vastaanottava viranomaisena hyväksyy rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, pyynnön esittävässä valtiossa aloitettu rikosoikeudellinen menettely olisi keskeytettävä tai lopetettava, jotta vältetään päällekkäiset toimenpiteet pyynnön esittävässä ja pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Tämä ei *kuitenkaan* saisi vaikuttaa *tarvittaviin tutkintatoimiin* tai muihin prosessitoimiin, *mukaan lukien tarpeelliset kiireelliset toimenpiteet, joita pyynnön esittävän valtion voi olla tarpeen toteuttaa saatuaan ilmoituksen pyynnön vastaanottavan viranomaisen antamasta hyväksynnästä, jos tehokas ja asianmukainen oikeudenkäyttö sitä vaatii.* Ilmaisua ”tutkintatoimet tai muut prosessitoimet” olisi tulkittava laajasti, niin että se kattaa paitsi kaikki todisteiden hankkimiseen liittyvät toimet myös kaikki tutkintavankeutta tai muita välitoimenpiteitä koskevat prosessitoimet. Jotta vältettäisiin menettelyn riitauttaminen haitantekotarkoituksessa ja varmistettaisiin, että rikosoikeudellista menettelyä ei *pidennetä* pitkällisesti *pyynnön esittävässä valtiossa sen jälkeen, kun toteutetut tutkinta- tai prosessitoimet saatetaan päätökseen tai ne eivät ole enää tarpeellisia, rikosoikeudellinen menettely pyynnön esittävässä valtiossa olisi lopetettava.* Siinä tapauksessa, että pyynnön vastaanottavassa valtiossa vedotaan oikeussuojakeinoon, jolla on lykkäävä vaikutus, rikosoikeudellista menettelyä ei pitäisi keskeyttää eikä lopettaa pyynnön esittävässä valtiossa ennen kuin oikeussuojakeinosta on tehty päätös pyynnön vastaanottavassa valtiossa.

(55) *Tapauksissa, joissa toimivalta rikosoikeudellisessa menettelyssä perustuu yksinomaan tähän asetukseen, jäsenvaltioiden olisi voitava säätää kansallisessa lainsäädännössään oikeusperustasta pyynnön vastaanottavassa valtiossa oleskelevan epäillyn tai syytetyn väliaikaiselle säilöönnotolle tai tällaisen valtion toimivaltaisen viranomaisen käyttöön ottamille muille väliaikaisille toimenpiteille, kun siirtämispyyntö on vastaanotettu ja hyväksymis- tai hylkäämispäätöksen tekemistä odotetaan. Tällainen väliaikainen säilöönnotto tai muut väliaikaiset toimenpiteet voidaan toteuttaa ainoastaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja ainoastaan silloin, kun se on tarpeen. Tällaisiin väliaikaisiin toimenpiteisiin olisi sovellettava samoja menettelytakeita kuin kansallisen lainsäädännön mukaisiin toimenpiteisiin, oikeudellinen valvonta mukaan lukien. Ennen väliaikaisten toimenpiteiden toteuttamista olisi lisäksi suoritettava asianmukainen arviointi pyynnön vastaanottavan viranomaisen käytettävissä olevien tietojen perusteella. Tätä asetusta ei **kuitenkaan** tulisi pitää oikeusperustana henkilön pidättämiselle tarkoituksena siirtää hänet fyysisesti pyynnön vastaanottavaan valtioon, jotta tämä voisi aloittaa rikosoikeudellisen menettelyn häntä vastaan.*

- (56) Pyynnön vastaanottavan **valtion toimivaltaisen viranomaisen** olisi ilmoitettava pyynnön esittäväälle viranomaiselle kirjallisesti päätöksestä, joka pyynnön vastaanottavassa valtiossa on annettu rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi. Puitepäätöksessä 2009/948/YOS asetetaan vastaava velvoite silloin, kun on päästy sopimukseen menettelyjen keskittämisestä yhteen jäsenvaltioon. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen päättää keskeyttää siirtämispyynnön taustalla olevia tosiseikkoja koskevan rikosoikeudellisen menettelyn, sen olisi esitettävä myös syyt tällaiseen keskeyttämiseen. ***Pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi käännettävä ainakin olennaiset osat tällaisista tiedoista ja pyynnön vastaanottavassa valtiossa annetusta lopullisesta kirjallisesta päätöksestä jollekin pyynnön esittävän valtion viralliselle kielelle tai muulle tämän asetuksen mukaisesti hyväksytylle kielelle. Tietojen ja päätöksen olennaisilla osilla tarkoitetaan otteita, jotka vaikuttavat tarpeellisilta, jotta pyynnön esittävä viranomainen saa tietoonsa niiden yleisen sisällön.***

- (57) Jos pyynnön vastaanottava viranomainen päättää keskeyttää siirtämisspyynnön taustalla olevia tosiseikkoja koskevan rikosoikeudellisen menettelyn, pyynnön esittävä viranomainen voi jatkaa rikosoikeudellista menettelyä tai aloittaa sen uudelleen edellyttäen, että tämä ei johda *ne bis in idem* -periaatteen loukkaamiseen, *sellaisena kuin Euroopan unionin tuomioistuin on periaatetta tulkinnut*, eli siinä tapauksessa, että mainittu päätös ei lopullisesti estä pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaisia uusia syytetoimia, *päätöstä ei ole annettu pääasiasta tehdyn arvioinnin perusteella* eikä päätös näin ollen estä näitä samoja tekoja koskevia uusia menettelyjä pyynnön esittävässä valtiossa. Uhrin olisi voitava panna rikosoikeudellinen menettely vireille tai pyytää sen jatkamista pyynnön esittävässä valtiossa kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön mukaisesti, edellyttäen että tämä ei johda *ne bis in idem* -periaatteen loukkaamiseen.
- (58) Kun rikosoikeudellinen menettely on siirretty tämän asetuksen mukaisesti, pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi sovellettava asiaankuuluvaa kansallista lainsäädäntöään ja menettelyjään. Mitään tässä asetuksessa ei pitäisi tulkita siten, että sillä puututtaisiin kansallisessa lainsäädännössä säädettyyn syyttäjän harkintavaltaan.



- (59) *Minkään tässä asetuksessa ei pitäisi tulkita vaikuttavan vanhentumisajan keston pyynnön vastaanottavassa valtiossa, sellaisena kuin se on säädettyä kyseisen valtion kansallisessa lainsäädännössä.*
- (60) *Jotta rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen toteutuisi täysin, pyynnön esittävän viranomaisen siirtämiä todisteita ei pitäisi hylätä pyynnön vastaanottavan valtion vastaavassa rikosoikeudellisessa menettelyssä pelkästään sillä perusteella, että todisteet on otettu vastaan toisessa jäsenvaltiossa. Pyyntöön vastaanottavan valtion toimivaltaisen tuomioistuimen olisi säilytettävä oikeudellinen harkintavaltansa tällaisten todisteiden arvioinnissa kansallisen lainsäädännön mukaisesti, ja epäillyn ja syytetyn olisi säilytettävä oikeutensa riitauttaa tällaisten todisteiden hyväksyttävyyttä perusoikeuskirjassa vahvistettujen puolustautumisoikeuksiensa mukaisesti. Mainittuja periaatteita noudattaen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT', 67 artiklan 1 kohdan mukaisesti jäsenvaltioiden erilaisia oikeusjärjestelmiä ja -perinteitä kunnioittaen tämän asetuksen ei voida miltään osin tulkita estävän tuomioistuimia soveltamasta menettelyn oikeudenmukaisuutta koskevia kansallisen lainsäädännön peruseriaatteita, sellaisina kuin niitä sovelletaan niiden kansallisissa järjestelmissä, mukaan lukien common law -järjestelmissä.*

(61) Pyynnön vastaanottavan valtion olisi määritettävä kyseisestä rikoksesta määrättävä rangaistus sovellettavan kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti. Jos rikos on tehty pyynnön esittävän valtion alueella, pyynnön vastaanottava viranomainen voi rangaistusta määrittäessään ottaa huomioon pyynnön esittävän valtion lainsäädännössä säädetyn enimmäisrangaistuksen edellyttäen, että tämä on syytetyn edun ja pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaista. Tämä olisi otettava huomioon tilanteissa, joissa rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen johtaisi siihen, että pyynnön vastaanottavassa valtiossa sovellettaisiin ankarampaa rangaistusta kuin samasta rikoksesta on säädetty pyynnön esittävässä valtiossa; tarkoituksena on *taata* tietty oikeusvarmuus ja sovellettavan lain ennakoitavuus asianomaisten epäiltyjen tai syytettyjen kannalta. Pyynnön esittävän valtion lainsäädännössä säädetty enimmäisrangaistus olisi otettava huomioon aina kun pyynnön vastaanottavan valtion toimivalta perustuu yksinomaan tähän asetukseen.

(62) *Kunkin jäsenvaltion olisi vastattava omista kustannuksistaan, joita sille aiheutuu rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä, myös niistä, jotka liittyvät epäillylle tai syytetylle kussakin asianomaisessa jäsenvaltiossa kuuluvien prosessuaalisten oikeuksien käyttöön sovellettavan unionin oikeuden ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti.* Jäsenvaltioiden ei tulisi voida vaatia toisiltaan korvausta tämän asetuksen soveltamisesta aiheutuvista kustannuksista. Jos pyynnön esittäville valtiolle on kuitenkin aiheutunut suuria tai poikkeuksellisia kustannuksia, *erityisesti* sellaisia, jotka liittyvät pyynnön vastaanottavalle valtiolle siirrettävän asiakirja-aineiston asiakirjojen kääntämiseen, pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi otettava harkittavaksi pyynnön esittävän viranomaisen ehdotus kustannusten jakamisesta. *Tällaisissa tapauksissa pyynnön esittävän viranomaisen ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi neuvoteltava keskenään kustannusten jakamisesta sopiakseen. Nämä neuvottelut olisi käytävä mieluiten ennen siirtämispyynnön esittämistä. Jos sopimukseen ei päästä ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä koskevan hyväksyvän päätöksen tekemistä, pyynnön esittävä viranomainen voi päättää peruuttaa pyynnön tämän asetuksen mukaisesti tai pysyttää pyynnön ja vastata siitä osasta kustannuksia, joiden katsotaan olevan poikkeuksellisen korkeat.*

- (63) Kaikille unionin virallisille kielille käännetyn vakiomuotoisen *pyyntölomakkeen* käyttö helpottaisi pyynnön esittävien ja pyynnön vastaanottavien viranomaisten välistä yhteistyötä ja tietojenvaihtoa ja antaisi niille mahdollisuuden tehdä siirtämispyyntöä koskeva päätös nopeammin ja tehokkaammin. Se *myös vähentäisi* käännöskustannuksia ja *parantaisi* pyyntöjen laatua.
- (64) *Pyyntölomakkeeseen* olisi merkittävä ainoastaan ne henkilötiedot, jotka ovat tarpeen pyynnön vastaanottavan viranomaisen pyyntöä koskevan päätöksen helpottamiseksi. *Pyyntölomakkeessa* olisi mainittava eri henkilötietoryhmät, kuten se, onko asianomainen henkilö epäilty, syytetty *vai* uhri, sekä kutakin ryhmää koskevat erilliset kentät.

(65) Jotta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöön käytettävää *pyyntölomaketta tai muita lomakkeita* voitaisiin tarvittaessa parantaa tehokkaasti, komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä *SEUT* 290 artiklan mukaisesti säädösvallan siirron nojalla annettavia delegoituja säädöksiä, joilla muutetaan tämän asetuksen liitettä. On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla, ja että nämä kuulemiset toteutetaan paremmasta lainsäädännöstä 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä toimielinten välisessä sopimuksessa<sup>29</sup> vahvistettujen periaatteiden mukaisesti. Jotta voitaisiin erityisesti varmistaa tasavertainen osallistuminen delegoitujen säädösten valmisteluun, Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimitetaan kaikki asiakirjat samaan aikaan kuin jäsenvaltioiden asiantuntijoille, ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asiantuntijoilla on järjestelmällisesti oikeus osallistua komission asiantuntijaryhmien kokouksiin, joissa valmistellaan delegoituja säädöksiä.

---

<sup>29</sup> EUVL L 123, 12.5.2016, s. 1.

(66) Jotta voidaan varmistaa käsiteltäviin asioihin liittyvien tietojen nopea, suora, yhteentoimiva, luotettava ja turvallinen vaihto, tämän asetuksen mukainen viestintä pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen välillä ja keskusviranomaisten myötävaikutuksella, jos jäsenvaltio on nimennyt keskusviranomaisen, sekä Eurojustin kanssa olisi pääsääntöisesti toteutettava ***Euroopan parlamentin ja neuvoston*** asetuksessa (EU) **2023/2844**<sup>30</sup> tarkoitettun hajautetun tietojärjestelmän kautta. Hajautettua tietojärjestelmää olisi käytettävä pääsääntöisesti etenkin ***pyyntölomakkeen*** ja muiden asiaankuuluvien tietojen ja asiakirjojen vaihtoon sekä kaikkeen muuhun tämän asetuksen mukaiseen viranomaisten väliseen viestintään. Tapauksissa, joissa sovelletaan yhtä tai useampaa asetuksessa (EU) **2023/2844** mainituista poikkeuksista ja erityisesti jos hajautetun tietojärjestelmän käyttö ei ole mahdollista tai asianmukaista, voidaan käyttää myös muita kyseisessä asetuksessa tarkoitettuja viestintäkeinoja.

---

<sup>30</sup> ***Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2023/2844, annettu 13 päivänä joulukuuta 2023, oikeudellisen yhteistyön digitalisoinnista ja oikeussuojasta rajat ylittävissä siviili-, kaupp- ja rikosoikeudellisissa asioissa ja tiettyjen säädösten muuttamisesta oikeudellisen yhteistyön alalla (EUVL L, 2023/2844, 27.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2844/oj>).***

- (67) Jäsenvaltiot voisivat käyttää kansallisen tietojärjestelmän sijaan komission kehittämää ohjelmistoa, *jäljempänä* 'viitesovellus'. Viitesovelluksen olisi perustuttava moduuleihin, mikä tarkoittaa, että ohjelmisto pakataan ja toimitetaan erillään e-CODEX-komponenteista, joilla se yhdistetään hajautettuun tietojärjestelmään. Moduulirakenteen ansiosta jäsenvaltioiden olisi voitava käyttää uudelleen tai lujittaa olemassa olevia kansallisia oikeudellisen viestinnän infrastruktuureitaan rajat ylittävää käyttöä varten.

(68) Komission olisi vastattava viitesovelluksen luomisesta, ylläpidosta ja kehittämisestä. Komission olisi suunniteltava ja kehitettävä viitesovellus ja ylläpidettävä sitä niin, että rekisterinpitäjät voivat varmistaa, että noudatetaan ***Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa*** (EU) 2018/1725<sup>31</sup> ■ sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä (EU) 2016/680<sup>32</sup> vahvistettuja tietosuojavaatimuksia ja -periaatteita, erityisesti sisäänrakennettua ja oletusarvoista tietosuojaa sekä kyberturvallisuuden korkeaa tasoa koskevia velvoitteita. Viitesovelluksen olisi myös sisällettävä asianmukaiset tekniset toimenpiteet ja mahdollistettava tarvittavat organisatoriset toimenpiteet asiakirjojen tiedoksi antamiseen liittyvän tietojenvaihdon asianmukaisen turvallisuus- ja yhteentoimivuustason varmistamiseksi, ottaen huomioon että tietojenvaihto voi koskea erityisiä tietoryhmiä. Komission ei tulisi käsitellä henkilötietoja viitesovelluksen luomisen, ylläpidon ja kehittämisen yhteydessä.

---

<sup>31</sup> ***Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2018/1725, annettu 23 päivänä lokakuuta 2018, luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta sekä asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja päätöksen N:o 1247/2002/EY kumoamisesta (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 39).***

<sup>32</sup> ***Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytöitä tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäätöksen 2008/977/YOS kumoamisesta (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 89).***



- (69) Komission taustajärjestelmäksi kehittämällä viitesovelluksella olisi kerättävä ohjelman avulla seurantaan varten tarvittavat tilastotiedot, ja tällaiset tiedot olisi toimitettava komissiolle. Jos jäsenvaltiot päättävät käyttää kansallista tietojärjestelmää komission kehittämän viitesovelluksen sijaan, kyseinen järjestelmä voitaisiin varustaa ohjelmalla kyseisten tietojen keräämiseksi, ja tässä tapauksessa kyseiset tiedot olisi toimitettava komissiolle. E-CODEX-liittimessä voisi myös olla toiminto, joka mahdollistaa merkityksellisten tilastotietojen hakemisen.
- (70) Tämän asetuksen yhdenmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi komissiolle olisi siirrettävä täytäntöönpanovalta hajautetun tietojärjestelmän perustamista varten. Tätä valtaa olisi käytettävä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011<sup>31</sup> mukaisesti.

---

<sup>31</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 182/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13).

(71) Tämän asetuksen olisi muodostettava oikeusperusta henkilötietojen vaihdolle jäsenvaltioiden välillä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä varten direktiivin (EU) 2016/680 8 artiklan ja **10 artiklan a alakohdan mukaisesti**. Pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn olisi kuitenkin muiden näkökohtien, kuten pyynnön esittävän viranomaisen vastaanottamien henkilötietojen säilyttämisaian, osalta sovellettava direktiivin (EU) 2016/680 nojalla annettua jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä. Kyseisen direktiivin mukaisessa ■ henkilötietojen käsittelyssä rekisterinpitäjänä olisi pidettävä pyynnön esittävää ja pyynnön vastaanottavaa viranomaista. Keskusviranomaiset **voisivat** antaa hallinnollista tukea pyynnön esittäville ja pyynnön vastaanottaville viranomaisille, ja niitä olisi pidettävä asianomaisen rekisterinpitäjän henkilötietojen käsittelijöinä siltä osin kuin ne käsittelevät henkilötietoja kyseisten rekisterinpitäjien puolesta. Eurojustin suorittaman henkilötietojen käsittelyn osalta tämän asetuksen yhteydessä olisi sovellettava ■ asetusta (EU) 2018/1725, sanotun kuitenkin rajoittamatta ■ asetuksen (EU) 2018/1727 erityisten tietosuojasääntöjen soveltamista. ***Mitään tässä asetuksessa ei pitäisi tulkita siten, että sillä laajennetaan edelleen muiden unionin tietojärjestelmien perustamisesta annetuissa unionin säädöksissä säädettyjä kyseisten järjestelmien käyttöoikeuksia.***

- (72) Koska jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän asetuksen tavoitetta, joka on rikosoikeudellisten menettelyjen siirtäminen, vaan se voidaan sen laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla, unioni voi toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, **jäljempänä 'SEU'**, 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (73) ***Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen*** liitettyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Irlanti on ilmoittanut **19 päivänä heinäkuuta 2023 vastaanotetulla kirjeellä** haluavansa osallistua tämän asetuksen hyväksymiseen ja soveltamiseen.
- (74) ***Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen*** liitettyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen hyväksymiseen, asetus ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan.
- (75) Euroopan tietosuojavaltuutettua on kuultu asetuksen (EU) **2018/1725** 42 artiklan 1 kohdan mukaisesti, ja hän on antanut lausunnon **22 päivänä toukokuuta 2023**<sup>33</sup>,

OVAT HYVÄKSYNEET TÄMÄN ASETUKSEN:

---

<sup>33</sup> ***EUVL C 253, 18.7.2023, s. 6.***

# 1 luku

## Yleiset säännökset

1 artikla

Kohde

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan säännöt, jotka koskevat rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä jäsenvaltiosta toiseen tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön parantamiseksi yhteisellä vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueella.
2. Asetusta sovelletaan kaikkiin tapauksiin, jotka koskevat *unionin jäsenvaltiossa vireillä olevien* rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämistä.
3. Tämä asetus ei vaikuta velvoitteeseen kunnioittaa *SEU* 6 artiklassa taattuja perusoikeuksia ja oikeusperiaatteita.

2 artikla  
Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan ■

- 1) 'pyynnön esittäväällä valtiolla' jäsenvaltiota, jossa ***on vireillä rikosoikeudellinen menettely ja jossa kyseisen menettelyn siirtämispyyntö esitetään toiselle jäsenvaltiolle tai joka on käynnistänyt neuvottelut mahdollisesta siirrosta tai saanut neuvottelupyynnön 5 artiklan 3 kohdan tai 14 artiklan 2 kohdan nojalla;***
- 2) 'pyynnön vastaanottavalla valtiolla' jäsenvaltiota, jolle rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö toimitetaan, jotta se ottaisi rikosoikeudellisen menettelyn hoitaakseen, ***tai joka on saanut mahdollista siirtoa koskevan neuvottelupyynnön tai aloittanut neuvottelut 5 artiklan 3 kohdan tai 14 artiklan 2 kohdan nojalla;***

3) 'pyynnön esittäväällä viranomaisella'

- a) kyseessä olevassa asiassa toimivaltaista tuomaria, tuomioistuinta, tutkintatuomaria tai yleistä syyttäjää; tai
- b) mitä tahansa muuta pyynnön esittävän valtion toimivaltaiseksi nimeämää toimivaltaista viranomaista, joka kyseessä olevassa tapauksessa toimii tutkintaviranomaisena rikosoikeudellisessa menettelyssä ja jolla on kansallisen lainsäädännön mukaisesti toimivalta pyytää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä. Ennen kuin rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö toimitetaan pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle, pyynnön esittävän valtion tuomarin, tuomioistuimen, tutkintatuomarin tai yleisen syyttäjän on lisäksi validoitava pyyntö tutkittuaan ensin, että se täyttää tällaisen pyynnön esittämiselle tässä asetuksessa asetetut edellytykset. Jos tuomari, tuomioistuin, tutkintatuomari tai yleinen syyttäjä on validoinut rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön, myös kyseistä viranomaista voidaan pitää pyynnön esittäjänä viranomaisena pyynnön toimittamista varten;

4) 'pyynnön vastaanottavalla viranomaisella' tuomaria, tuomioistuinta, tutkintatuomaria tai yleistä syyttäjää, jolla on toimivalta tehdä päätös siitä, hyväksytäänkö *vai hylätäänkö* rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen *11 artiklan 1 kohdan* mukaisesti, ja toteuttaa, *jos pyynnön vastaanottavan valtion oikeusjärjestelmä sen sallii, myöhempiä toimenpiteitä tämän asetuksen mukaisesti tai* kansallisessa lainsäädännössään säädettyjä toimenpiteitä.

*Rajoittamatta vaatimusta, jonka mukaan yksinomaan tuomari, tuomioistuin, tutkintatuomari tai yleinen syyttäjä voi tehdä 12 artiklassa tarkoitetuista hylkäämisperusteista tekemänsä arvion perusteella päätöksen siitä, hyväksytäänkö vai hylätäänkö rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti, pyynnön vastaanottava valtio voi säätää common law -oikeusperinteeseen perustuvan sisäisen oikeusjärjestelmänsä rakenteen vuoksi, että jokin toinen viranomainen, jolla on kansallisen lainsäädäntönsä nojalla toimivalta toteuttaa toimenpiteitä rikosoikeudellisessa menettelyssä, toteuttaa toimenpiteitä, joiden ainoana tarkoituksena on helpottaa tällaista oikeudellista päätöksentekoa, jos kyseisen valtion kansallinen oikeusjärjestelmä ei salli kansallisten tuomioistuinten tai yleisen syyttäjän toteuttaa muita toimenpiteitä kuin tehdä päätöksen siitä, hyväksytäänkö vai hylätäänkö rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen 11 artiklan 1 kohdan perusteella. Tällainen muu toimivaltainen viranomainen voi myös toteuttaa myöhempiä toimenpiteitä tämän asetuksen soveltamiseksi;*

- 5) 'hajautetulla tietojärjestelmällä' asetuksen (EU) **2023/2844** 2 artiklan 3 kohdassa määriteltyä hajautettua tietojärjestelmää;
- 6) 'uhrilla' direktiivin 2012/29/EU 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyä uhria ***tai kansallisessa lainsäädännössä määriteltyä oikeushenkilöä, jolle on aiheutunut vahinkoa tai taloudellinen menetys sellaisen rikoksen välittömänä seurauksena, joka on tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan rikosoikeudellisen menettelyn kohteena.***



### 3 artikla

#### Toimivalta

1. ***Siinä määrin kuin toimivallasta ei jo säädetä pyynnön vastaanottavan valtion kansallisessa lainsäädännössä***, tätä asetusta ***sovellettaessa*** pyynnön vastaanottavalla valtiolla on toimivalta kaikkien sellaisten rikosten osalta, joihin sovelletaan pyynnön esittävän valtion lakia, tilanteissa ■ , joissa
  - a) se kieltäytyy puitepäätöksen 2002/584/YOS 4 artiklan 7 kohdan b alakohdan perusteella luovuttamasta pyynnön vastaanottavassa valtiossa olevaa epäiltyä tai syytettyä, joka on sen kansalainen tai asukas;
  - b) se kieltäytyy luovuttamasta eurooppalaisen pidätysmääräyksen kohteena olevaa, pyynnön vastaanottavassa valtiossa olevaa epäiltyä tai syytettyä, joka on sen kansalainen tai asukas, koska se katsoo, että poikkeuksellisissa tilanteissa on tiettyjen konkreettisten seikkojen vuoksi perusteltu syy uskoa, että luovuttaminen johtaisi asian erityisissä olosuhteissa jonkin ***SEU*** 6 artiklassa ja perusoikeuskirjassa vahvistetun perusoikeuden ilmeiseen loukkaamiseen;

- c) suurin osa rikoksen vaikutuksista tai merkittävä osa vahingosta, **jotka ovat tai** joka on osa rikoksen tunnusmerkistöä, on tapahtunut pyynnön vastaanottavan valtion alueella;
  - d) pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä muiden tosiseikkojen osalta rikosoikeudellinen menettely epäiltyä tai syytettyä vastaan ja epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asukas;
  - e) pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä samojen, osittain samojen **tai toisiinsa liittyvien** tosiseikkojen osalta rikosoikeudellinen menettely muita henkilöitä vastaan ja siirrettävän rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleva epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asukas.
2. Toimivaltaa, joka pyynnön vastaanottavalla valtiolla on yksinomaan 1 kohdan nojalla, voidaan käyttää ainoastaan **tämän asetuksen mukaisen** rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön perusteella.

#### 4 artikla

Rikosoikeudellisesta menettelystä luopuminen, sen keskeyttäminen tai lopettaminen ***pyynnön esittävän valtion toimesta***

Jäsenvaltio, jolla on kansallisen lainsäädäntönsä nojalla toimivalta nostaa syyte rikoksesta, voi tämän asetuksen soveltamiseksi luopua rikosoikeudellisesta menettelystä tai keskeyttää tai lopettaa sen, jotta mainittua rikosta koskeva rikosoikeudellinen menettely voidaan siirtää mainitun rikoksen osalta pyynnön vastaanottavaan jäsenvaltioon.

## 2 luku

### Rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen

#### 5 artikla

Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön perusteet

1. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö voidaan esittää vain siinä tapauksessa, että pyynnön esittävä viranomainen katsoo, että tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä koskeva tavoite, ***myös oikeasuhteisuus***, voitaisiin saavuttaa paremmin toteuttamalla asianomainen rikosoikeudellinen menettely toisessa jäsenvaltiossa.

2. Pyynnön esittävän viranomaisen on otettava huomioon erityisesti seuraavat perusteet, ***kun se harkitsee pyynnön esittämistä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseksi:***
- a) rikos on tehty ***kokonaan tai osittain*** pyynnön vastaanottavan valtion alueella tai suurin osa ***rikoksen*** vaikutuksista tai merkittävä osa vahingosta, ***jotka ovat tai joka on osa*** rikoksen ***tunnusmerkistöä***, ilmenee pyynnön vastaanottavan valtion alueella;
  - b) ***yksi tai useampi epäilty*** tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion ***kansalainen*** tai ***asukas***;
  - c) ***yksi tai useampi epäilty*** tai syytetty ***on*** pyynnön vastaanottavassa valtiossa, joka kieltäytyy luovuttamasta kyseistä henkilöä tai ***kyseisiä henkilöitä*** pyynnön esittävään valtioon seuraavien säännösten perusteella:
    - i)*** puitepäätöksen 2002/584/YOS ***4 artiklan 2 alakohta***;

- ii) *puitepäättöksen 2002/584/YOS 4 artiklan 3 alakohta*, kun tällainen kieltäytyminen ei perustu samasta rikoksesta kyseiselle henkilölle tai kyseisille henkilöille annettuun lainvoimaiseen tuomioon, joka estää uuden rikosoikeudellisen menettelyn; *tai*
- iii) *puitepäättöksen 2002/584/YOS 4 artiklan 7 alakohta*;
- d) *yksi tai useampi epäily* tai syytetty, josta on annettu eurooppalainen pidätysmääräys, *on* pyynnön vastaanottavassa valtiossa, joka kieltäytyy luovuttamasta kyseistä henkilöä tai *kyseisiä henkilöitä*, koska se katsoo, että poikkeuksellisissa tilanteissa on tiettyjen konkreettisten seikkojen vuoksi perusteltu syy uskoa, että luovuttaminen johtaisi asian erityisissä olosuhteissa jonkin *SEU 6* artiklassa ja perusoikeuskirjassa vahvistetun perusoikeuden ilmeiseen loukkaamiseen;
- e) suurin osa tutkinnan kannalta merkityksellisistä todisteista sijaitsee pyynnön vastaanottavassa valtiossa *tai* suurin osa todistajista *asuu siellä*;

- f) pyynnön vastaanottavassa **valtiossa** on vireillä samojen, **osittain samojen** tai muiden tosiseikkojen osalta rikosoikeudellinen menettely epäiltyä tai syytettyä vastaan;
- g) pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä samojen, **osittain samojen** tai toisiinsa liittyvien tosiseikkojen osalta rikosoikeudellinen menettely muita henkilöitä vastaan;
- h) **yksi tai useampi epäilty** tai syytetty suorittaa parhaillaan pyynnön vastaanottavassa valtiossa vapaudenmenetyksen käsittävää rangaistusta tai hänen **on** määrä suorittaa siellä tällainen rangaistus;
- i) tuomion täytäntöönpano pyynnön vastaanottavassa valtiossa on omiaan parantamaan tuomitun mahdollisuuksia sopeutua yhteiskuntaan tai on muita syitä, joiden vuoksi on asianmukaisempaa panna tuomio täytäntöön kyseisessä valtiossa;
- j) **yksi tai useampi** uhri on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asukas. **Lapsiuhrit ja muut haavoittuvassa asemassa olevat ryhmät on otettava asianmukaisesti huomioon;**

*k) jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat päässeet puitepäätöksen 2009/948/YOS mukaiseen tai muunlaiseen yhteisymmärrykseen menettelyjen keskittämisestä yhteen jäsenvaltioon.*

3. Epäilty, syytetty tai *uhri voi kansallisen lainsäädännön menettelyjen mukaisesti ehdottaa* pyynnön esittävän valtion tai pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisille viranomaisille, *että rikosoikeudellinen menettely siirretään* tämän asetuksen *edellytysten nojalla. Tällaiset ehdotukset on otettava huomioon ja ne on kirjattava asianomaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista kirjaamismenettelyä käyttäen. Jos ehdotus esitetään pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaiselle viranomaiselle, pyynnön vastaanottava viranomainen voi kuulla pyynnön esittävää viranomaista.* Tämän kohdan nojalla esitetyt ehdotukset eivät kuitenkaan velvoita pyynnön esittävää [ ] valtiota esittämään tällaista pyyntöä tai siirtämään rikosoikeudellista menettelyä pyynnön vastaanottavalle valtiolle, *eivätkä ne velvoita pyynnön esittävää tai pyynnön vastaanottavaa viranomaista aloittamaan neuvotteluja toistensa kanssa.*

## 6 artikla

### Epäillyn tai syytetyn oikeudet

1. Pyynnön esittävän viranomaisen on ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön esittämistä otettava sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti huomioon epäillyn tai syytetyn oikeudet edut, **myös korjaavaan oikeuteen liittyvät näkökohdat.**
2. **Tämän artiklan 3 ja 4 kohdassa sekä 15 ja 17 artiklassa vahvistettuja oikeuksia sovelletaan epäiltyyn tai syytettyyn rikosoikeudellisissa menettelyissä siitä ajankohdasta alkaen, jona jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet epäillylle tai syytetylle joko virallisella ilmoituksella tai muulla tavoin tiedon siitä, että häntä epäillään tai syytetään rikoksesta, ja riippumatta siitä, onko hän menettänyt vapautensa.**



3. Edellyttäen, ettei sen vuoksi tutkinnan luottamuksellisuus heikenny *tai tutkinta vaarannu muulla tavoin, pyynnön esittävän viranomaisen on ilmoitettava epäilylle tai syytetylle* suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöstä *sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti* kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on *annettava ennen pyynnön esittämistä* mahdollisuus ilmaista mielipiteensä *siirtämisestä, myös korjaavaan oikeuteen liittyvistä näkökohdista, paitsi jos häntä ei voida paikantaa tai tavoittaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta*. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perustuu epäillyn tai syytetyn 5 artiklan 3 kohdan nojalla esittämään *ehdotukseen*, tällaista *ilmoittamista ehdotuksen* esittäneelle epäilylle tai syytetylle ei vaadita.
4. *Jos epäilty tai syytetty päättää ilmaista* mielipiteensä 3 kohdassa tarkoitetulla tavalla, *se on tehtävä viimeistään kymmenen päivän kuluttua siitä, kun* epäilylle tai syytetylle *ilmoitettiin suunnitellusta siirrosta ja annettiin mahdollisuus ilmaista mielipiteensä*. Pyyntön esittävän viranomaisen on otettava *kyseinen mielipide* huomioon *ja kirjattava* se päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä. *Mielipide on kirjattava pyynnön esittävän valtion lainsäädännön mukaista kirjaamismenettelyä käyttäen.*

5. *Jos epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavassa valtiossa, pyynnön esittävä viranomainen voi toimittaa pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle liitteessä II olevan lomakkeen, johon on täydennetty asiaankuuluvat tiedot, antaakseen tiedot epäillylle tai syytetylle tai tiedustellakseen hänen mielipidettään 3 ja 4 kohdan mukaisesti. Tällaisissa tapauksissa pyynnön vastaanottavan viranomaisen on annettava tiedot epäillylle tai syytetylle ja tiedusteltava hänen mielipidettään 3 ja 4 kohdan mukaisesti. Pynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava tiedoksiannosta pyynnön esittäville viranomaiselle ja toimitettava sille epäillyn tai syytetyn ilmaisema mielipide.*
6. *Jos epäillylle tai syytetylle on ilmoitettu suunnitellusta siirrosta 3 kohdan mukaisesti, pyynnön esittävän viranomaisen on ilman aiheetonta viivytystä ilmoitettava tälle kielellä, jota tämä ymmärtää, myös rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisspyynnön esittämisestä .*
7. *Jos epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavassa valtiossa, pyynnön esittävä viranomainen voi toimittaa pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle liitteessä III olevan täydennetyin lomakkeen 6 kohdassa tarkoitetun tiedon antamiseksi. Tällaisissa tapauksissa pyynnön vastaanottavan viranomaisen on annettava tieto epäillylle tai syytetylle ja ilmoitettava tiedoksiannosta pyynnön esittäville viranomaiselle.*

## 7 artikla

### Uhrin oikeudet

1. Pyynnön esittävän viranomaisen on ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön esittämistä otettava sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti huomioon uhrin oikeudetut edut, **myös korjaavaan oikeuteen liittyvät näkökohdat.**
2. Edellyttäen, ettei sen vuoksi tutkinnan luottamuksellisuus heikenny ***tai tutkinta vaarannu muulla tavoin, pyynnön esittävän viranomaisen on ilmoitettava*** uhrille, ***joka*** asuu pyynnön esittävässä valtiossa ***ja saa*** kansallisessa lainsäädännössä ***täytäntöönpannun direktiivin 2012/29/EU 6 artiklan 1 kohdassa täsmennetyt tiedot, tai joka on oikeushenkilön kyseessä ollessa sijoittautunut*** pyynnön esittävään valtioon ja saa kyseiset tiedot ***kansallisen lainsäädännön mukaisesti,*** suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnöstä ***sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti*** kielellä, jota uhri ymmärtää, ja ***annettava uhrille ennen pyynnön esittämistä*** mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, ***myös korjaavaa oikeutta koskevista näkökohdista.*** Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perustuu uhrin tämän asetuksen 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti esittämään ehdotukseen, ***pyynnön esittävän viranomaisen ei tarvitse toimittaa edellä mainittua tietoa kyseiselle uhrille.*** ■

3. ***Jos uhri päättää ilmaista*** mielipiteensä 2 kohdassa tarkoitetulla tavalla, ***se on tehtävä viimeistään kymmenen päivän kuluttua siitä, kun uhrille ilmoitettiin suunnitellusta siirrosta ja annettiin mahdollisuus ilmaista mielipiteensä***. Pyynnön esittävän viranomaisen on otettava ***kyseinen mielipide*** huomioon ***ja kirjattava*** se päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä. ***Mielipide on kirjattava asianomaisen pyynnön esittävän valtion lainsäädännön mukaista kirjaamismenettelyä käyttäen.***
4. Jos ***uhrille on ilmoitettu suunnitellusta siirrosta 2 kohdan*** mukaisesti, pyynnön esittävän viranomaisen on ***ilman aiheetonta viivytystä*** ilmoitettava ■ uhrille kielellä, jota tämä ymmärtää, myös rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisspyynnön esittämisestä ■ .

■

## 8 artikla

Menettely rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen pyytämiseksi

1. **Pyynnön esittävän viranomaisen** on laadittava rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö käyttäen **liitteessä I** olevaa **pyyntölomaketta**. Pyynnön esittävän viranomaisen on allekirjoitettava **pyyntölomake** ja varmennettava sen sisällön oikeellisuus ja asianmukaisuus.
2. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö on perusteltava asianmukaisesti, ja siinä on oltava erityisesti seuraavat tiedot:
  - a) pyynnön esittävän viranomaisen **tiedot**;
  - b) rikosoikeudellisen menettelyn kohteena olevan rikoksen kuvaus ja sovellettavat pyynnön esittävän valtion rikosoikeuden säännökset;

- c) syyt, joiden vuoksi **rikosoikeudellisen menettelyn** siirtäminen on tarpeen ja tarkoituksenmukainen, ja erityisesti, mitä 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista perusteista sovelletaan;
- d) epäilyistä tai syytetystä ja uhrista saatavilla olevat tarvittavat tiedot;
- e) arvio rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen vaikutuksista epäillyn tai syytetyn ja uhrin oikeuksiin **niiden tietojen perusteella, jotka ovat pyynnön esittävän viranomaisen saatavilla, tarvittaessa mukaan lukien asianomaisten henkilöiden mielipide, joka on saatu 6 artiklan 3 ja 4 kohdan tai 7 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, tai ehdotusten esittäminen 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti;**
- f) tiedot pyynnön esittävässä valtiossa toteutetuista rikosoikeudelliseen menettelyyn vaikuttavista prosessitoimista tai -toimenpiteistä, **mukaan lukien mahdolliset voimassa olevat väliaikaiset pakkokeinot ja määräaika tällaisten toimenpiteiden soveltamiselle;**
- g) mahdolliset direktiivin (EU) 2016/680 9 artiklan 3 kohdan mukaiset henkilötietojen käsittelyä koskevat erityisedellytykset.

3. Jos epäilty tai syytetty on esittänyt mielipiteensä 6 artiklan 3 **ja** 4 kohdan nojalla tai **jos** uhri on esittänyt mielipiteensä 7 artiklan 2 **ja** 3 kohdan nojalla, se toimitetaan pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle yhdessä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntönsä kanssa. Jos epäilty, syytetty tai uhri on esittänyt mielipiteensä suullisesti, pyynnön esittävän viranomaisen on varmistettava, että mielipide on kirjallisena pyynnön vastaanottavan viranomaisen saatavilla.
4. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöön on tarvittaessa liitettävä kaikki asiaankuuluvat lisätiedot ja asiakirjat.
5. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu täytetty **pyyntölomake sekä olennaiset osat kaikista muista** rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöön ■ liitettävistä kirjallisista tiedoista käännetään jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy 32 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti.

6. Pyynnön esittävän viranomaisen on toimitettava rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle joko suoraan tai tarvittaessa 20 artiklassa tarkoitetun keskusviranomaisen avustuksella. Pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen on hoidettava kaikki muu virallinen viestintä joko suoraan tai tapauksen mukaan 20 artiklassa tarkoitetun keskusviranomaisen avustuksella.
7. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen ei ole pyynnön esittävän viranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava kaikki tarpeelliset tiedustelut, myös *neuvoston päätöksellä 2008/976/YOS<sup>33</sup> perustetun* Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden välityksellä, selvittääkseen, millä viranomaisella on *pyynnön vastaanottavassa valtiossa* toimivalta tehdä päätös 11 artiklan *1 kohdan* nojalla.
8. *Vastaanotettuaan pyyntölomakkeen pyynnön vastaanottavan viranomaisen on lähetettävä pyynnön esittäville viranomaiselle vastaanottoilmoitus ilman aiheetonta viivytystä ja joka tapauksessa seitsemän päivän kuluessa vastaanottamisesta. Tämä velvoite koskee tapauksen mukaan sekä 20 artiklassa tarkoitettua keskusviranomaista että pyynnön vastaanottavaa viranomaista, joka vastaanottaa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöön keskusviranomaiselta.*

---

<sup>33</sup> *Neuvoston päätös 2008/976/YOS, tehty 16 päivänä joulukuuta 2008, Euroopan oikeudellisesta verkostosta (EUVL L 348, 24.12.2008, s. 130).*



9. Jos pyynnön on vastaanottanut sellainen vastaanottavan valtion viranomainen, jolla ei ole toimivaltaa tehdä päätöstä 11 artiklan nojalla, sen on ilman aiheetonta viivytystä toimitettava pyyntö saman jäsenvaltion toimivaltaiselle vastaanottavalle viranomaiselle ja ilmoitettava asiasta pyynnön esittäväälle viranomaiselle.

9 artikla

Tiedot, jotka pyynnön esittävän viranomaisen on annettava ***pyynnön toimittamisen jälkeen***

1. Pyynnön esittävän viranomaisen on ilmoitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle ilman aiheetonta viivytystä kaikista rikosoikeudelliseen menettelyyn vaikuttavista prosessitoimista tai -toimenpiteistä, jotka pyynnön esittävässä valtiossa ***on*** toteutettu pyynnön toimittamisen jälkeen. ***Ilmoittaessaan kyseiset tiedot pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle pyynnön esittävän viranomaisen on sisällytettävä niihin*** kaikki asiaankuuluvat asiakirjat.
2. ***Pyynnön esittävän viranomaisen on käännettävä nämä tiedot ja olennaiset osat 1 kohdassa tarkoitetuista asiaankuuluvista asiakirjoista jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy 32 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti.***

## 10 artikla

### Pyynnön peruuttaminen

1. Pyynnön esittävä viranomainen voi peruuttaa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön milloin tahansa ennen kuin se on saanut pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta **11 artiklan 1 kohdan** mukaisen **päätöksen**, jolla hyväksytään **tai hylätään** rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen. **Tällaisessa tapauksessa pyynnön esittävän viranomaisen on välittömästi ilmoitettava tästä pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle.**
2. **Pyynnön esittävän viranomaisen on ilmoitettava rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön peruuttamisesta myös epäilylle tai syytetylle, jolle on ilmoitettu siirtämispynnöstä 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ja uhrille, jolle on ilmoitettu siirtämispynnöstä 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti, kielellä, jota nämä ymmärtävät.**
3. **Jos epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavassa valtiossa, pyynnön esittävä viranomainen voi toimittaa pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle liitteessä VI olevan täydennetyin lomakkeen 2 kohdassa tarkoitetun tiedon antamiseksi. Tällaisissa tapauksissa pyynnön vastaanottavan viranomaisen on annettava tieto epäilylle tai syytetylle ja ilmoitettava asiasta pyynnön esittäville viranomaiselle.**

4. *Jos pyynnön esittävä viranomainen on ilmoittanut pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle 1 kohdan mukaisesti rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön peruuttamisesta, rikosoikeudellinen menettely säilyy pyynnön esittäneellä viranomaisella.*

11 artikla

Pyynnön vastaanottavan viranomaisen päätös

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on tehtävä **■** päätös siitä, hyväksyykö *vai hylkääkö* se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen *kokonaan tai osittain*, ja päätettävä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, mitä toimenpiteitä *toteutetaan*. *Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksyvän päätöksen on oltava asianmukaisesti perusteltu.*
2. *Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on annettava päätös tiedoksi pyynnön esittäväälle viranomaiselle 13 artiklassa säädettyssä määräajassa.*

3. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen *katsoo*, että pyynnön esittävän viranomaisen toimittamat tiedot eivät ole riittäviä, jotta se voisi päättää, hyväksyykö *vai hylkääkö* se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, se voi pyytää tarpeellisiksi katsomiaan lisätietoja. *Pyynnön esittävän viranomaisen on toimitettava pyydetyt lisätiedot ilman aiheetonta viivytystä, jos ne ovat saatavilla, sekä käännös jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottanut valtio hyväksyy 32 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti.*
4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen päättää hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön 12 artiklan nojalla, *sen* on ilmoitettava pyynnön esittäväälle viranomaiselle tällaisen hylkäämisen syyt. ■
5. *Jos pyynnön esittävä* viranomainen *on vastaanottanut rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksyvän perustellun päätöksen tämän artiklan 1 kohdan nojalla*, sen on ilman *aiheetonta* viivytystä toimitettava alkuperäinen asiakirja-aineisto tai sen asiaankuuluvat osat tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset sekä niiden käännös jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy 32 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti.

6. *Kun kansallinen rikosoikeudellinen menettely on lopetettu 21 artiklan mukaisesti, pyynnön esittävän viranomaisen on toimitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle ilman aiheetonta viivytystä kaikki jäljellä olevat olennaiset asiakirja-aineiston osat alkuperäisinä tai oikeaksi todistettuina jäljennöksinä, mukaan lukien merkitykselliset fyysiset todisteet. Jos asiakirja-aineistosta on jo toimitettu oikeaksi todistettu jäljennös, pyynnön esittävän viranomaisen on pyynnön vastaanottavan viranomaisen pyynnöstä toimitettava alkuperäiset asiakirjat. Pynnön esittävä valtio voi vaatia, että sille palautetaan alkuperäinen asiakirja-aineisto tai fyysiset todisteet heti, kun sitä tai niitä ei enää tarvita pyynnön vastaanottavassa valtiossa tai kun menettely on päättynyt pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Jos pyynnön esittävä valtio on pyynnön vastaanottavan valtion pyynnöstä ilmoittanut, ettei se aio pyytää palauttamaan asiakirja-aineistoa tai fyysisiä todisteita sen jälkeen, kun niitä ei enää tarvita tai kun menettely on päättynyt, pyynnön vastaanottava valtio voi päättää kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti siitä, säilyttääkö se jäljellä olevat todisteet vai hävittääkö se ne.*

7. ***Sovellettaessa 5 ja 6 kohtaa pyynnön esittävä ja pyynnön vastaanottava viranomainen voivat tarvittaessa neuvotella keskenään määrittääkseen asiakirja-aineiston olennaiset osat, jotka on toimitettava ja käännettävä.***

12 artikla

Hylkäämisperusteet

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on hylättävä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö kokonaan tai osittain, jos pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla ei ole mahdollista panna vireille ***tai jatkaa*** rikosoikeudellista menettelyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön taustalla olevien tosiseikkojen osalta yhdessä tai useammassa seuraavista tilanteista:
- a) pyyntö liittyy tekoon, joka ei ole vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaan rikos;
  - b) rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen olisi ***ne bis in idem*** -periaatteen vastaista;

- c) epäiltyä tai syytettyä ei voida hänen ikänsä vuoksi asettaa rikosoikeudelliseen vastuuseen kyseisestä rikoksesta;
- d) syyte on pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaan vanhentunut **■** ;
- e) *edellytykset syytetoimien toteuttamiseksi pyynnön vastaanottavassa valtiossa eivät täyty;*
- f) kyseisestä rikoksesta on pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön nojalla annettu yleinen armahdus;
- g) pyynnön vastaanottavalla valtiolla *ei* kyseisen rikoksen osalta *ole* toimivaltaa *kansallisen lainsäädännön mukaisesti eikä* 3 artiklasta *johtuvaa* toimivaltaa.

2. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön kokonaan tai osittain, jos on olemassa yksi tai useampi **seuraavista** perusteista:

- a) vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaan on olemassa **erioikeus tai vapaus**, jonka vuoksi toimiin ei voida ryhtyä;
- b) pyynnön vastaanottava viranomainen katsoo, että rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen ei ole tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön **edun mukaista**;
- c) rikosta ei ole tehty **kokonaan tai osittain** pyynnön vastaanottavan valtion alueella, suurin osa rikoksen vaikutuksista tai huomattava osa sen aiheuttamasta vahingosta, **jotka ovat tai joka on osa rikoksen tunnusmerkistöä**, ei ilmene pyynnön vastaanottavan valtion alueella, ja epäilty tai syytetty ei ole kyseisen valtion kansalainen eikä asu siellä;



- d) edellä 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu *pyyntölomake* on puutteellinen tai ilmeisen virheellinen eikä sitä ole täydennetty tai oikaistu *tämän artiklan* 3 kohdassa tarkoitetun kuulemisen jälkeen;
- e) *teko, johon pyyntö liittyy, ei ole rikos paikassa, jossa se on tehty, eikä pyynnön vastaanottavalla valtiolla ole kansallisen lainsäädäntönsä nojalla alkuperäistä toimivaltaa toteuttaa rikokseen liittyviä syytetoimia.*
3. Ennen kuin pyynnön vastaanottava viranomainen päättää hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön kokonaan tai osittain, sen on *tarpeen mukaan* kaikissa 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa tilanteissa kuultava pyynnön esittävää viranomaista ja tarvittaessa pyydettyä tätä *toimittamaan* tarvittavat tiedot ilman *aiheetonta* viivytystä.
4. Jos jollakin vastaanottavan valtion viranomaisella on 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu tilanteessa toimivalta poistaa kyseinen erioikeus tai vapaus, vastaanottavan viranomaisen on pyydettyä *kyseistä viranomaista* käyttämään kyseistä toimivaltaa *ilman aiheetonta viivytystä*. Jos toimivalta poistaa erioikeus tai vapaus kuuluu toisen valtion viranomaiselle tai kansainväliselle järjestölle, pyynnön vastaanottavan viranomaisen on pyydettyä *kyseistä viranomaista* käyttämään kyseistä toimivaltaa.

## 13 artikla

### Määräajat

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava ilman **aiheetonta** viivytystä ja viimeistään 60 päivän kuluttua rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön vastaanottamisesta pyynnön esittäville viranomaiselle päätöksestään hyväksyä **tai hylätä** rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen.
2. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen ei jossakin tapauksessa pysty noudattamaan 1 kohdassa säädettyä määräaika, sen on **ilman aiheetonta viivytystä** ilmoitettava asiasta pyynnön esittäville viranomaiselle ja esitettävä viivästyksen syyt. Tällöin 1 kohdassa säädettyä määräaika voidaan pidentää enintään 30 päivällä.
3. Jos pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännössä säädetään **erioikeudesta tai vapaudesta**, 1 kohdassa tarkoitettu määräaika **alkaa** kulua vain, jos pyynnön vastaanottava viranomainen saa tiedon kyseisen erioikeuden tai vapauden poistamisesta, ja ■ vasta siitä päivästä, jona kyseinen viranomainen tämän tiedon saa.

## 14 artikla

Pyynnön esittävän viranomaisen ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen väliset neuvottelut

1. Tarvittaessa ja sanotun kuitenkin rajoittamatta **11 artiklan 3, 5, 6 ja 7 kohdan sekä 13 artiklan 3 kohdan ja 19 artiklan 2 kohdan** soveltamista, pyynnön esittävän viranomaisen ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilman **aiheetonta** viivytystä neuvoteltava toistensa kanssa tämän asetuksen tehokkaan soveltamisen varmistamiseksi.
2. **Pyynnön esittävä viranomainen ja pyynnön vastaanottava viranomainen** voivat käydä neuvotteluja myös ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön esittämistä erityisesti sen selvittämiseksi, edistäisikö siirto tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä **ja olisiko se oikeasuhteista**. Ehdottaakseen rikosoikeudellisen menettelyn **siirtämistä** pyynnön esittävästä valtiosta ■ pyynnön vastaanottava viranomainen voi neuvotella pyynnön esittävän viranomaisen kanssa myös **siitä, olisiko mahdollista esittää** rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö.

3. ***Jos*** pyynnön esittävä viranomainen neuvottelee pyynnön vastaanottavan viranomaisen kanssa ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispynnön esittämistä, sen on ■ toimitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle rikosoikeudellista menettelyä koskevat tiedot ***edellyttäen, ettei sen vuoksi tutkinnan luottamuksellisuus heikenny tai tutkinta vaarannu muulla tavoin.***
4. ***Tämän artiklan nojalla esitettyihin*** neuvottelupyyntöihin on vastattava ilman ***aiheetonta*** viivytystä.

## 15 artikla

### *Epäillylle ja syytetylle toimitettavat tiedot*

- 1. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 11 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen, pyynnön vastaanottavan viranomaisen on edellyttävä, että tutkinnan luottamuksellisuus ei siirtämisen vuoksi vaarannu tai että siirtäminen ei muulla tavoin haittaa tutkintaa, ilmoitettava ilman aiheetonta viivytystä epäillylle tai syytetylle kielellä, jota tämä ymmärtää, siirtämisen hyväksymisestä pyynnön vastaanottavassa viranomaisessa, paitsi jos tätä ei voida paikantaa tai tavoittaa pyynnön vastaanottavan viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Pynnön vastaanottavan viranomaisen on toimitettava epäillylle tai syytetylle jäljennös perustellusta päätöksestä, jolla rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen hyväksytään, ja ilmoitettava epäillylle tai syytetylle tämän oikeudesta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisten oikeussuojakeinojen määräajat. Pynnön vastaanottava viranomainen voi tarvittaessa pyytää pyynnön esittävältä viranomaiselta apua tässä kohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi.*

2. *Jos epäilty tai syytetty on pyynnön esittävässä valtiossa, pyynnön vastaanottava viranomainen voi 1 kohtaa soveltaessaan toimittaa pyynnön esittäville viranomaiselle liitteessä IV olevan täytetyn lomakkeen. Tällaisissa tapauksissa pyynnön esittävän viranomaisen on annettava tiedot epäilylle tai syytetylle ja ilmoitettava tiedoksiannosta pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle.*
3. *Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 11 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen, pyynnön esittävän viranomaisen on, edellyttäen ettei sen vuoksi tutkinnan luottamuksellisuus heikenny tai tutkinta vaarannu muulla tavoin, ilmoitettava epäilylle tai syytetylle ilman aiheetonta viivytystä kielellä, jota tämä ymmärtää, pyynnön vastaanottavan viranomaisen tekemästä siirtämisen hylkäävästä päätöksestä, paitsi jos kyseistä henkilöä ei voida paikantaa tai tavoittaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Pynnön esittävä viranomainen voi tarvittaessa pyytää pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta apua tässä kohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi.*

4. *Jos epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavassa valtiossa, pyynnön esittävä viranomainen voi 3 kohtaa soveltaessaan toimittaa pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle liitteessä IV olevan täytetyn lomakkeen. Tällaisissa tapauksissa pyynnön vastaanottavan viranomaisen on annettava tiedot epäilylle tai syytetylle ja ilmoitettava tiedoksiannosta pyynnön esittäville viranomaiselle.*

*16 artikla*

*Uhrille toimitettavat tiedot*

- 1. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt tämän asetuksen 11 artiklan 1 kohdan mukaisen perustellun päätöksen hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen, pyynnön vastaanottavan viranomaisen on, edellyttäen ettei sen vuoksi tutkinnan luottamuksellisuus heikenny tai tutkinta vaarannu muulla tavoin, ilmoitettava ilman aiheetonta viivytystä uhrille, joka asuu pyynnön esittävässä valtiossa ja saa tiedon rikosoikeudellisesta menettelystä direktiivin 2012/29/EU 6 artikla 1 kohdan mukaisesti, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön kansallisessa lainsäädännössä, tai joka on oikeushenkilön kyseessä ollessa sijoittautunut pyynnön esittävään jäsenvaltioon ja saa kyseisen tiedon kansallisen lainsäädännön mukaisesti, kielellä, jota nämä ymmärtävät, pyynnön vastaanottavan viranomaisen tekemästä siirtämisen hyväksyvistä päätöksistä, paitsi jos kyseistä uhria ei voida paikantaa tai tavoittaa pyynnön vastaanottavan viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Pynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava uhrille myös tämän oikeudesta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisten oikeussuojakeinojen käyttämisen määräajat. Pynnön vastaanottava viranomainen voi tarvittaessa pyytää pyynnön esittävältä viranomaiselta apua tässä kohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi.*



2. *Jos uhri on pyynnön esittävässä valtiossa, pyynnön vastaanottava viranomainen voi 1 kohtaa soveltaessaan toimittaa pyynnön esittäville viranomaiselle liitteessä V olevan täytetyn lomakkeen. Tällaisissa tapauksissa pyynnön esittävän viranomaisen on annettava tiedot uhrille ja ilmoitettava tiedoksiannosta pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle.*
3. *Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt tämän asetuksen 11 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen, pyynnön esittävän viranomaisen on, edellyttäen ettei sen vuoksi tutkinnan luottamuksellisuus heikenny tai tutkinta vaarannu muulla tavoin, ilmoitettava ilman aiheetonta viivytystä uhrille, joka asuu pyynnön esittävässä valtiossa ja saa tiedon rikosoikeudellisesta menettelystä direktiivin 2012/29/EU 6 artikla 1 kohdan mukaisesti tai joka on oikeushenkilön kyseessä ollessa sijoittautunut pyynnön esittävään jäsenvaltioon ja saa kyseisen tiedon kansallisen lainsäädännön mukaisesti, kielellä, jota nämä ymmärtävät, pyynnön vastaanottavan viranomaisen tekemästä siirtämisen hylkäävästä päätöksestä, paitsi jos kyseistä uhria ei voida paikantaa tai tavoittaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta.*

## *17 artikla*

### *Oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin*

- 1. Epäillyillä, syytetyillä ja uhreilla on oltava oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymispäätöstä vastaan.*
- 2. Oikeutta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin on käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion tuomioistuimessa kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön mukaisesti.*
- 3. Päätöstä hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen tutkitaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti 12 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyjen perusteiden perusteella. Siltä osin kuin harkintavaltaa on käytetty, uudelleentarkastelu rajoittuu sen arvioimiseen, onko pyynnön vastaanottava viranomainen selvästi ylittänyt harkintavaltansa rajat.*

*Määräaika tehokkaiden oikeussuojakeinojen käyttämiselle saa olla enintään 15 päivää siitä päivästä, jona perusteltu päätös hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen vastaanotettiin.*

*Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö esitetään sen jälkeen, kun rikostutkinta on saatettu päätökseen ja epäiltyä tai syytettyä vastaan on nostettu syyte, vetoamisella oikeussuojakeinoon rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymispäätöstä vastaan on lykkäävä vaikutus. Tällainen lykkäävä vaikutus ei vaikuta pyynnön vastaanottavan valtion mahdollisuuteen pitää voimassa väliaikaisia toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen epäillyn tai syytetyn pakenemisen estämiseksi taikka todisteiden, rikoksentekovälineiden tai rikoshyödyn säilyttämiseksi.*

*Lopullinen päätös oikeussuojakeinoista on tehtävä ilman aiheetonta viivytystä ja mahdollisuuksien mukaan 60 päivän kuluessa.*

*Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittäville viranomaiselle oikeussuojakeinojen käytön lopputuloksesta. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksyvä päätös kumotaan oikeussuojakeinon käytön tuloksena, rikosoikeudellinen menettely palautetaan pyynnön esittävään valtioon.*

*Tämä kohta ei vaikuta kansallisen lainsäädännön mukaisesti käytettävissä oleviin muihin oikeussuojakeinoihin.*

4. *Pyynnön vastaanottavan valtion on varmistettava, että epäillyllä, syytetyllä ja uhrilla on oikeus tutustua kaikkiin rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseen liittyviin asiakirjoihin, joiden perusteella päätös tämän asetuksen mukaisen siirtämisen hyväksymisestä tehtiin ja jotka ovat tarpeen heille kuuluvan oikeussuojakeinoja koskevan oikeuden tehokkaalle käyttämiselle. Asiakirjoihin tutustumisoikeutta on käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti. Jollei kansallisesta lainsäädännöstä muuta johdu, tutustumisoikeutta voidaan rajoittaa, jos se vaarantaisi tutkinnan luottamuksellisuuden tai muutoin haittaisi tutkintaa tai vaarantaisi henkilöiden turvallisuuden.*

#### 18 artikla

Yhteistyö Eurojustin ja Euroopan oikeudellisen verkoston kanssa

Pyynnön esittävä ja pyynnön vastaanottava viranomainen voivat missä tahansa menettelyn vaiheessa pyytää apua Eurojustilta tai Euroopan oikeudelliselta verkostolta niiden toimivaltuuksien mukaisesti. Eurojust voi tarvittaessa erityisesti helpottaa **11 artiklan 3, 5, 6 ja 7 kohdassa**, 12 artiklan 3 kohdassa, 14 artiklassa, 19 artiklan 2 kohdassa ja **21 artiklan 3 kohdassa** tarkoitettuja neuvotteluja.

## 19 artikla

### Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä aiheutuvat kustannukset

1. Kukin jäsenvaltio vastaa omista kustannuksistaan, jotka aiheutuvat tämän asetuksen soveltamisesta johtuvasta rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä.
2. Jos **11 artiklan 3, 5, 6 ja 7 kohdassa** tarkoitettu asiakirja-aineiston ja muiden asiaankuuluvien asiakirjojen kääntäminen aiheuttaisi suuria tai poikkeuksellisia kustannuksia, pyynnön esittävä viranomaisella voi ehdottaa pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle kustannusten jakamista. Tällaiseen ehdotukseen on liitettävä pyynnön esittävän viranomaisen laatima tarkka eritelmä aiheutuneista kustannuksista. Pynnön esittävän viranomaisen ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen on neuvoteltava ehdotuksesta keskenään. ■

## 20 artikla

### Keskusviranomaisten nimeäminen

Kukin jäsenvaltio voi nimetä yhden tai useamman keskusviranomaisen, joka vastaa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöjen hallinnollisesta lähettämisestä ja vastaanottamisesta sekä muusta tällaisiin pyyntöihin liittyvästä virallisesta kirjeenvaihdosta.

## 3 luku

### Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen vaikutukset

21 artikla

Vaikutukset pyynnön esittävässä valtiossa

1. *Vastaanotettuaan 11 artiklan 1 kohdan mukaisen perustellun päätöksen, jolla hyväksytään rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen, tai lopullisen päätöksen oikeussuojakeinoista, joihin on vedottu 17 artiklan nojalla, pyynnön esittävän valtion on keskeytettävä tai lopetettava rikosoikeudellinen menettely kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, paitsi jos oikeussuojakeinojen soveltamisen lopputuloksena tapaus on palautettava pyynnön esittävään valtioon tai jos pyynnön esittävä viranomainen on jo tehnyt niin 4 artiklan nojalla.*

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, **rikosoikeudellista menettelyä voidaan jatkaa** pyynnön esittävässä **valtiossa, jotta pyynnön esittävä viranomainen voi**
- a) toteuttaa tarvittavat **kiireelliset** tutkinta- tai muut prosessitoimet, mukaan lukien toimenpiteet epäillyn tai syytetyn pakenemisen estämiseksi, **tai jäädyttämistoimenpiteet;**
  - b) jatkaa tarvittavia aiemmin hyväksytyjä tutkinta- tai muita prosessitoimia, mukaan lukien toimenpiteet epäillyn tai syytetyn pakenemisen estämiseksi, jotta voidaan panna täytäntöön päätös ■ puitepäätöksen 2002/584/YOS tai muun vastavuoroisen tunnustamisen välineen **perusteella** tai keskinäistä oikeusapua koskeva pyyntö.

3. *Pyynnön vastaanottavan viranomaisen tehtyä päätöksen, jolla hyväksytään rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen, pyynnön esittävän viranomaisen ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen on tehtävä mahdollisimman laajaa yhteistyötä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, erityisesti jos pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädäntö edellyttää tiettyjen muodollisuuksien ja menettelyjen noudattamista, varsinkin todisteiden hyväksyttävyyden osalta. Pyynnön esittävän viranomaisen ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen on myös tehtävä yhteistyötä ennen siirtämistä ja 2 kohdan perusteella toteutettujen väliaikaisten toimenpiteiden osalta.*
4. *Jos 2 kohdan perusteella toteutetut toimenpiteet on saatettu päätökseen tai jos pyynnön vastaanottava viranomainen on toteuttanut tarvittavat tutkinta- tai muut prosessitoimet eivätkä pyynnön esittävän viranomaisen 2 kohdan nojalla toteuttamat toimet ole enää tarpeen, rikosoikeudellinen menettely pyynnön esittävässä valtiossa keskeytetään tai lopetetaan.*



5. Pyynnön esittävä viranomainen voi jatkaa rikosoikeudellista menettelyä tai aloittaa sen uudelleen, jos pyynnön vastaanottava viranomainen ilmoittaa sille päätöksestään lopettaa rikosoikeudellinen menettely, joka liittyy tosiseikkoihin sen *rikosoikeudellisen menettelyn* taustalla, *jonka* siirtäminen *hyväksyttiin*, paitsi jos kyseinen päätös estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja jos se *on annettu pääasiasta tehdyn arvioinnin perusteella ja estää* näin samoja tekoja koskevat uudet rikosoikeudelliset menettelyt pyynnön vastaanottavassa valtiossa.
6. Edellä oleva 5 kohta ei vaikuta ■ uhrin oikeuteen aloittaa epäiltyä tai syytettyä vastaan rikosoikeudellinen menettely tai pyytää sen uudelleen aloittamista pyynnön esittävässä valtiossa, *kun* kyseisen valtion kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, paitsi jos pyynnön vastaanottavan viranomaisen päätös lopettaa rikosoikeudellinen menettely estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja jos se *on annettu pääasiasta tehdyn arvioinnin perusteella ja estää* näin samoja tekoja koskevat uudet rikosoikeudelliset menettelyt *pyynnön vastaanottavassa* valtiossa.

## 22 artikla

### Vaikutukset pyynnön vastaanottavassa valtiossa

1. Siirrettyyn rikosoikeudelliseen menettelyyn sovelletaan pyynnön vastaanottavan valtion kansallista lainsäädäntöä.
2. Edellyttäen, että se ei ole vastoin pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön peruseriaatteita, pyynnön esittävän valtion toimivaltaisten viranomaisten rikosoikeudellista menettelyä tai esitutkintaa varten toteuttamalla toimilla ***on pyynnön vastaanottavassa valtiossa sama pätevyys kuin jos sen omat viranomaiset olisivat pätevästi toteuttaneet ne. Rajoittamatta 12 artiklan 1 kohdan d alakohdan soveltamista***, millä tahansa toimella, ***joka katkaisee tai keskeyttää*** vanhentumisajan kulumisen, ***kun se on pätevästi toteutettu pyynnön esittävässä valtiossa***, on samat ***vaikutukset*** pyynnön vastaanottavassa valtiossa, ***jos tällainen toimi myös katkaisee tai keskeyttää vanhentumisajan kulumisen pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaisesti***.

3. *Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tapauksissa, joissa toimivalta perustuu 3 artiklaan ja joissa ne toimivat pyynnön vastaanottavana valtiona ja epäilty tai syytetty on kyseisessä valtiossa, pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltainen viranomainen voi, saatuaan siirtämispynnön ja tämän asetuksen mukaiset mahdolliset lisätiedot ja ennen kuin päätös siirtämisen hyväksymisestä on tehty, toteuttaa arvioinnin perusteella välttämättömät toimenpiteet kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti pidättääkseen epäillyn tai syytetyn taikka varmistaakseen, että epäilty tai syytetty pysyy sen alueella, tai muita tarpeellisia väliaikaisia toimenpiteitä, kuten jäädyttämistoimenpiteitä, kunnes päätös hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen on tehty.*
4. *Päätöksen epäillyn tai syytetyn säilöönnotosta tekee 3 kohdan mukaisesti se viranomainen, jolla olisi toimivalta toteuttaa tämä toimenpide vastaavassa kansallisessa tapauksessa, ja säilöönottoon sovelletaan samoja menettelytakeita kuin kansallisen lainsäädännön mukaisiin vastaaviin toimenpiteisiin, mukaan lukien oikeudellinen valvonta ja tutkintavankeuden enimmäiskesto.*

5. Pyynnön esittävän viranomaisen siirtämiä todisteita ei saa hylätä pyynnön vastaanottavan valtion rikosoikeudellisessa menettelyssä pelkästään sillä perusteella, että todisteet on otettu vastaan toisessa jäsenvaltiossa. Pyynnön esittävässä valtiossa vastaanotettuja todisteita voidaan käyttää rikosoikeudellisissa menettelyissä pyynnön vastaanottavassa valtiossa edellyttäen, että todisteiden hyväksyttävyyys ***on linjassa pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön, myös sen lainsäädännön peruseriaatteiden, kanssa. Tämä asetus ei vaikuta asiaa käsittelevän tuomioistuimen toimivaltaan arvioida todisteita vapaasti.***
6. Jos pyynnön vastaanottavassa valtiossa annetaan vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, kyseisen valtion on vähennettävä tällaisen rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen johdosta pyynnön vastaanottavassa valtiossa suoritettavan vapaudenmenetyksen kokonaisajasta koko se aika, joka pyynnön esittävässä valtiossa siirretyn rikosoikeudellisen menettelyn yhteydessä määrätystä vapaudenmenetyksestä on suoritettu siellä. Pyynnön esittävän viranomaisen on tätä varten toimitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle kaikki tiedot epäillyn tai syytetyn vapaudenmenetyksen kestosta pyynnön esittävässä valtiossa.

7. Jos rikosoikeudellinen menettely voidaan panna vireille vasta sen jälkeen kun sekä pyynnön esittävässä että pyynnön vastaanottavassa valtiossa on tehty valitus, pyynnön esittävässä valtiossa tehty valitus on pätevä myös pyynnön vastaanottavassa valtiossa.
8. Rikokseen sovelletaan pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännössä säädettyä rangaistusta, jollei kyseisessä lainsäädännössä toisin säädetä. Pynnön vastaanottava viranomainen voi sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ottaa huomioon pyynnön esittävän valtion lainsäädännössä säädetyn enimmäisrangaistuksen, ***kun rikos on tehty pyynnön esittävän valtion alueella ja kun tämä on syytetyn edun mukaista. Jos*** toimivalta perustuu yksinomaan 3 artiklaan, pyynnön vastaanottavassa valtiossa määrätty rangaistus ei saa olla ankarampi kuin pyynnön esittävän valtion lainsäädännössä säädetty enimmäisrangaistus.

## 23 artikla

Tiedot, jotka pyynnön vastaanottavan viranomaisen on **toimitettava**

Pyynnön vastaanottavan viranomaisen **tai tapauksen mukaan jonkin muun toimivaltaisen viranomaisen** on **toimitettava** pyynnön esittäväälle viranomaiselle **tiedot** rikosoikeudellisen menettelyn lopettamisesta tai rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta päätöksestä, mukaan lukien se, estääkö kyseinen päätös pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja **onko se annettu pääasiasta tehdyn arvioinnin perusteella ja estääkö se** näin samoja tekoja koskevat uudet rikosoikeudelliset menettelyt kyseisessä valtiossa, **sekä tiedot määrätyn rangaistuksen lopullisesta täytäntöönpanosta** tai muut merkitykselliset tiedot. Sen on toimitettava pyynnön esittäväälle viranomaiselle jäljennös rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta **lopullisesta** kirjallisesta päätöksestä.

**Tiedot ja lopullinen päätös sekä käännökset vähintään niiden olennaisista osista on toimitettava jollakin pyynnön esittävän valtion virallisella kielellä tai muulla kielellä, jonka pyynnön esittävä valtio hyväksyy 32 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti.**

## 4 luku

### Viestintäkeinot

24 artikla

Viestintäkeinot

1. Tämän asetuksen mukainen viestintä, mukaan lukien *liitteissä* esitettyjen *pyyntölomakkeen ja muiden lomakkeiden*, 11 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen ja muiden 11 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen toimittaminen pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen välillä ja keskusviranomaisten avustuksella, jos jäsenvaltio on nimennyt 20 artiklassa tarkoitetun keskusviranomaisen, sekä viestintä Eurojustin kanssa on toteutettava asetuksen (EU) **2023/2844** 3 artiklan mukaisesti.
2. Hajautetun tietojärjestelmän kautta toimitettavaan viestintään sovelletaan asetuksen (EU) **2023/2844** **7 artiklan 1 ja 2 kohtaa** sekä **8 ja 14** artiklaa, joissa vahvistetaan sähköisiä allekirjoituksia ja sähköisiä leimoja, sähköisten asiakirjojen oikeusvaikutuksia ja siirrettävien tietojen suojaa koskevat säännöt.

3. Edellä olevan **11 artiklan 7 kohdassa** ja 14 artiklassa tarkoitetut neuvottelut pyynnön esittävän viranomaisen ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen välillä ja keskusviranomaisen (keskusviranomaisten) avustuksella, jos jäsenvaltio on nimennyt 20 artiklassa tarkoitetun keskusviranomaisen, sekä neuvottelut Eurojustin kanssa voidaan toteuttaa käyttäen mitä tahansa asianmukaista viestintäkeinoa, myös hajautettua tietojärjestelmää.

#### 25 artikla

##### Hajautetun tietojärjestelmän perustaminen

1. **Komissio hyväksyy** täytäntöönpanosäädöksiä, **joilla perustetaan** hajautettu tietojärjestelmä **tämän asetuksen soveltamista varten** ja joissa vahvistetaan seuraavat:
- a) sähköisiä viestintämenetelmiä koskevat tekniset eritelvät hajautettua tietojärjestelmää varten;



- b) tekniset eritelvät viestintäprotokollia varten;
  - c) tietoturvatavoitteet ja asiaankuuluvat tekniset toimenpiteet, joilla varmistetaan hajautetussa tietojärjestelmässä toteutettavan tietojen käsittelyn ja välittämisen tietoturvaa koskevat vähimmäisstandardit ja korkea kyberturvallisuuden taso;
  - d) saatavuutta koskevat vähimmäistavoitteet ja mahdolliset siihen liittyvät tekniset vaatimukset hajautetun tietojärjestelmän tarjoamien palvelujen osalta;
  - e) digitaalinen prosessistandardi, sellaisena kuin se on määriteltyinä ***Euroopan parlamentin ja neuvoston*** asetuksen (EU) 2022/850<sup>34</sup> 3 artiklan 9 alakohdassa.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut täytäntöönpanosäädökset hyväksytään ***31 artiklan 2 kohdassa*** tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.
3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut täytäntöönpanosäädökset annetaan viimeistään ... [***kahden vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta***].

---

<sup>34</sup> ***Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2022/850, annettu 30 päivänä toukokuuta 2022, siviili- ja rikosoikeudellisissa asioissa tehtävän oikeudellisen yhteistyön alalla käytettävästä tietokoneistetusta rajatylittävän sähköisen tietojenvaihdon järjestelmästä (e-CODEX-järjestelmä) ja asetuksen (EU) 2018/1726 muuttamisesta (EUVL L 150, 1.6.2022, s. 1).***

## 26 artikla

### Viitesovellus

1. Komissio vastaa sellaisen viitesovelluksen luomisesta, **käytettävyydestä**, ylläpidosta ja kehittämisestä, jota jäsenvaltiot voivat päättää käyttää taustajärjestelmänään kansallisen tietojärjestelmän sijaan. Viitesovelluksen luominen, ylläpito ja kehittäminen rahoitetaan unionin yleisestä talousarviosta.
2. Myös Eurojustin on voitava käyttää 1 kohdassa tarkoitettua viitesovellusta.
3. Komissio tarjoaa viitesovelluksen sekä sen ylläpidon ja tuen **maksutta**.
4. ***Viitesovellus toimii yhteisenä rajapintana, jonka kautta voidaan viestiä muiden kansallisten tietojärjestelmien kanssa.***

## 27 artikla

### Hajautettuun tietojärjestelmään liittyvät kustannukset

1. Kukin jäsenvaltio *tai asetuksen (EU) 2022/850 3 artiklan 4 kohdassa määritelty valtuutettua e-CODEX-yhteyspistettä ylläpitävä yksikkö* vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat sen vastuulla olevien hajautetun tietojärjestelmän *yhteyspisteiden* asentamisesta, toiminnasta ja ylläpidosta.
2. Kukin jäsenvaltio *tai asetuksen (EU) 2022/850 3 artiklan 4 kohdassa määritelty valtuutettua e-CODEX-yhteyspistettä ylläpitävä yksikkö* vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat sen asiaankuuluvien kansallisten *tai tapauksen mukaan muiden* tietojärjestelmien perustamisesta ja mukauttamisesta yhteentoimiviksi yhteyspisteiden kanssa, sekä kyseisten järjestelmien hallinnointi-, toiminta- ja ylläpitokustannuksista.

3. Eurojust vastaa vastuulleen kuuluvien hajautetun tietojärjestelmän komponenttien asentamis-, toiminta- ja ylläpitokustannuksista.
4. Eurojust vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat sen asiainhallintajärjestelmän perustamisesta ja mukauttamisesta yhteentoimivaksi yhteyspisteiden kanssa, sekä kyseisen järjestelmän hallinnointi-, toiminta- ja ylläpitokustannuksista.

## 28 artikla

### Tilastot

1. Jäsenvaltioiden on säännöllisesti kerättävä kattavia tilastoja, **jotta komissio voi seurata** tämän asetuksen soveltamista. **Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ylläpidettävä näitä tilastoja ja lähetettävä ne komissiolle vuosittain.** Ne voivat käsitellä tilastojen tuottamiseen tarvittavia henkilötietoja. ■

2. ***Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tilastojen on sisällettävä***

- a) esitettyjen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöjen lukumäärä, mukaan lukien perusteet siirron pyytämiseksi, pyynnön ***esittävän*** valtion mukaan jaoteltuna;
- b) rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämistä koskevien hyväksytyjen ja hylättyjen pyyntöjen lukumäärä, mukaan lukien hylkäämisperusteet, pyynnön ***vastaanottavan*** valtion mukaan jaoteltuna;
- c) rikosoikeudellisen menettelyn ***siirtämispäätöksen hyväksymistä tai hylkäämistä koskevan tiedon toimittamiseen kuluva aika***;

3. ***Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin tilastoihin, jos ne ovat saatavilla keskustasolla asianomaisessa jäsenvaltiossa, on sisällyttävä myös***

- a) ***niiden tutkinta- ja syytetoimien lukumäärä, joita ei jatkettu rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöjen hyväksymisen jälkeen***;

- b) niiden tapausten lukumäärä, joissa on haettu oikeussuojaa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöön hyväksymispäätösten osalta, mukaan lukien tieto siitä, onko hakijana epäilty tai syytetty vai uhri, sekä onnistuneesti riitautettujen päätösten lukumäärä;*
- c) 27 artiklan 2 kohdan nojalla aiheutuneet kustannukset neljän vuoden kuluttua 25 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen täytäntöönpanosäädösten voimaantulopäivästä.*

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut tiedot on kerättävä ohjelman avulla viitesovelluksella ja kansallisella taustajärjestelmällä, jos se on tätä varten varustettu, ja toimitettava ne vuosittain komissiolle.

5. *Edellä 2 ja 3 kohdassa tarkoitettut tilastot on toimitettava... päivästä...kuuta... [yhden vuoden kuluttua tämän asetuksen soveltamispäivästä].*
6. *Tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tilastot on kerättävä 25 artiklan mukaisesti perustetun hajautetun tietojärjestelmän kautta kahden vuoden kuluessa mainitussa artiklassa tarkoitettujen täytäntöönpanosäädösten hyväksymisestä. Niin kauan kuin hajautettu tietojärjestelmä ei ole vielä toiminnassa ja tästä syystä tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja tilastoja ei kerätä automaattisesti, kyseiset tilastot on toimitettava vain, jos ne ovat saatavilla keskustasolla asianomaisessa jäsenvaltiossa.*

#### 29 artikla

##### *Pyyntölomakkeen ja muiden lomakkeiden muuttaminen*

Siirretään komissiolle valta antaa 30 artiklan mukaisesti delegoituja säädöksiä, jotka koskevat *liitteiden* muuttamista *pyyntölomakkeen ja muiden lomakkeiden* päivittämiseksi tai teknisten muutosten tekemiseksi niihin. *Tällaisten muutosten on oltava tämän asetuksen mukaisia, eivätkä ne saa vaikuttaa siihen.*

## 30 artikla

### Siirretyn säädösvallan käyttäminen

1. Komissiolle siirrettyä valtaa antaa delegeoituja säädöksiä koskevat tässä artiklassa säädetyt edellytykset.
2. Siirretään *komissiolle* [tämän asetuksen soveltamispäivämäärästä] määräämättömäksi ajaksi 29 artiklassa tarkoitettu valta *antaa delegeoituja säädöksiä*.
3. Euroopan parlamentti tai neuvosto voi milloin tahansa peruuttaa 29 artiklassa tarkoitetun säädösvallan siirron. Peruuttamispäätöksellä lopetetaan tuossa päätöksessä mainittu säädösvallan siirto. Peruuttaminen tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona sitä koskeva päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, tai jonakin myöhempänä, kyseisessä päätöksessä mainittuna päivänä. Peruuttamispäätös ei vaikuta jo voimassa olevien delegeoitujen säädösten pätevyYTEEN.



4. Ennen kuin komissio hyväksyy delegoidun säädöksen, se kuulee kunkin jäsenvaltion nimeämiä asiantuntijoita *paremmasta lainsäädännöstä* 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä toimielinten välisessä sopimuksessa vahvistettujen periaatteiden mukaisesti.
5. Heti kun komissio on antanut delegoidun säädöksen, komissio antaa sen tiedoksi yhtäaikaaisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.
6. Edellä 29 artiklan nojalla annettu delegoitu säädös tulee voimaan ainoastaan, jos Euroopan parlamentti tai neuvosto ei ole *kahden* kuukauden kuluessa siitä, kun asianomainen säädös on annettu tiedoksi Euroopan parlamentille ja neuvostolle, ilmaissut vastustavansa sitä tai jos sekä Euroopan parlamentti että neuvosto ovat ennen mainitun määräajan päättymistä ilmoittaneet komissiolle, että ne eivät vastusta säädöstä. Euroopan parlamentin tai neuvoston aloitteesta tätä määräaikaä jatketaan *kahdella* kuukaudella.

### *31 artikla*

#### *Komiteamenettely*

1. *Sovellettaessa 25 artiklaa komissiota avustaa komitea. Tämä komitea on asetuksessa (EU) N:o 182/2011 tarkoitettu komitea.*
2. *Kun viitataan tähän kohtaan, sovelletaan asetuksen (EU) N:o 182/2011 5 artiklaa.*

### 32 artikla

#### Ilmoitukset

1. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle viimeistään ...[tämän asetuksen soveltamispäivänä]
  - a) viranomaiset, joilla on **niiden** kansallisen lainsäädännön mukaisesti 2 artiklan 3 ja 4 kohdassa tarkoitettu toimivalta esittää ja/tai validoida ja panna täytäntöön rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöjä;

- b) *tiedot muista viranomaisista, jos jäsenvaltio käyttää 2 artiklan 4 kohdan toisessa alakohdassa säädettyä mahdollisuutta;*
- c) *nimettyä keskusviranomaista tai nimettyjä keskusviranomaisia koskevat tiedot, jos jäsenvaltio haluaa käyttää 20 artiklan mukaista mahdollisuutta;*
- d) *kielet, jotka hyväksytään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöjen, täydentävien tietojen **toimittamisen ja minkä tahansa muun viranomaisviestinnän yhteydessä viranomaisten toimiessa pyynnön esittävänä ja pyynnön vastaanottavana valtiona.***

2. *Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle kaikista 1 kohdan mukaisesti toimitettujen tietojen päivityksistä.*

Komissio *varmistaa, että* 1 kohdan nojalla saadut tiedot *asetetaan* julkisesti saataville *ja päivitetään* Euroopan oikeudellisen verkoston verkkosivuston *vapaasti käytettävissä olevalla alueella.*

### 33 artikla

#### Suhde kansainvälisiin sopimuksiin ja järjestelyihin

1. Tällä asetuksella korvataan *sen soveltamisalan puitteissa ... [tämän asetuksen soveltamispäivästä]* alkaen rikosoikeudenkäynnin siirtämisestä 15 päivänä toukokuuta 1972 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen ja keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa 20 päivänä huhtikuuta 1959 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen vastaavat määräykset, joita sovelletaan niiden jäsenvaltioiden välillä, joita tämä asetus sitoo, sanotun kuitenkin rajoittamatta niiden soveltamista jäsenvaltioiden ja kolmansien valtioiden välillä.
2. Jäsenvaltiot voivat tämän asetuksen lisäksi tehdä muiden jäsenvaltioiden kanssa kahden- tai monenvälisiä sopimuksia tai järjestelyjä tai jatkaa niiden soveltamista tämän asetuksen voimaantulon jälkeen ainoastaan siltä osin kuin tällaisten sopimusten tai järjestelyjen avulla on mahdollista entisestään vahvistaa tämän asetuksen tavoitteita ja myötävaikuttaa rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisen yksinkertaistamiseen tai edelleen helpottamiseen ja edellyttäen, että noudatetaan tässä asetuksessa säädettyjen kanssa samantasoisia takeita.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava neuvostolle ja komissiolle viimeistään ... [**tämän asetuksen soveltamispäivänä**] ne 2 kohdassa tarkoitetut sopimukset ja järjestelyt, joiden **soveltamista** ne haluavat jatkaa. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kolmen kuukauden kuluessa myös 2 kohdassa tarkoitetun uuden sopimuksen tai järjestelyn allekirjoittamisesta.

34 artikla

Raportointi

Komissio antaa viimeistään ... [**kuuden** vuoden kuluttua tämän asetuksen soveltamispäivästä] Euroopan parlamentille, neuvostolle ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle tämän asetuksen soveltamista koskevan kertomuksen, joka perustuu jäsenvaltioiden 28 artiklan 1 kohdan mukaisesti toimittamiin ja komission keräämiin tietoihin.

## 35 artikla

### Siirtymäsäännökset

***Tätä asetusta sovelletaan ... [tämän asetuksen soveltamispäivänä] tai sen jälkeen toimitettuihin pyyntöihin. Ennen ... [tämän asetuksen soveltamispäivää] saatuja rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöjä säännellään edelleen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä koskevilla voimassa olevilla välineillä.***

Ennen kuin 24 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua velvoitetta aletaan soveltaa, tämän asetuksen mukainen viestintä pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen välillä, tapauksen mukaan keskusviranomaisten avustuksella, sekä viestintä Eurojustin kanssa on toteutettava millä tahansa asianmukaisella vaihtoehtoisella tavalla ottaen huomioon tarve varmistaa nopea, turvallinen ja luotettava tietojenvaihto.

## 36 artikla

### Voimaantulo ja soveltaminen

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan ... [*sen kuukauden ensimmäisestä päivästä, joka seuraa, kun on kulunut kaksi vuotta tämän asetuksen voimaantulopäivästä*].

Toimivaltaisten viranomaisten velvollisuutta käyttää hajautettua tietojärjestelmää tämän asetuksen nojalla tapahtuvaan viestintään sovelletaan sen kuukauden ensimmäisestä päivästä, joka seuraa kun on kulunut kaksi vuotta 25 artiklassa tarkoitettujen täytäntöönpanosäädösten hyväksymisestä.

***Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa perussopimusten mukaisesti.***

Tehty Brysselissä

*Euroopan parlamentin puolesta*  
*Puhemies*

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*

## LIITE I

### Asetuksen (EU) 2024/...<sup>+</sup> 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu RIKOSOIKEUDELLISEN MENETTELYN SIIRTÄMISTÄ KOSKEVA PYYNTÖLOMAKE

Tämän pyynnön tarkoituksena on:

- neuvotella rikosoikeudellisen menettelyn mahdollisesta siirtämisestä  
 pyytää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä

A jakso: ***Osallistuvat viranomaiset***

Pyynnön esittävä valtio:

.....

Pyynnön esittävä viranomainen:

.....

Pyynnön vastaanottava valtio:

.....

Pyynnön vastaanottava viranomainen:

.....

Pyynnön vastaanottavan valtion viranomainen, jota on kuultu ennen tämän pyynnön esittämistä (tarvittaessa): .....

.....

B jakso: Epäillyn tai syytetyn henkilöllisyys

1. Epäillyn tai syytetyn tunnistaminen

- Epäiltyä tai syytettyä ei ole vielä tunnistettu  
 Epäilty tai syytetty on tunnistettu

Jos epäilty tai syytetty on jo tunnistettu:

Ilmoitetaan kaikki saatavilla olevat tiedot epäillyn tai syytetyn henkilöllisyydestä. Jos asia koskee useampaa kuin yhtä henkilöä, annetaan tiedot heistä kaikista.<sup>34</sup>

i) Luonnollinen henkilö / luonnolliset henkilöt:

Sukunimi: .....

Etunimi (-nimet): .....

Muu mahdollinen nimi (muut mahdolliset nimet): .....

Mahdolliset peitenimet: .....

Sukupuoli: .....

Kansalaisuus: .....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

<sup>+</sup> EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.

<sup>34</sup> Sähköiseen pyyntölomakkeeseen voitaisiin lisätä pudotusvalikko kutakin epäiltyä/syytettyä koskevine tietoineen.



.....  
Syntymäaika:.....  
Syntymäpaikka:.....  
Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite:  
.....

Työpaikka (ja sen yhteystiedot):.....  
Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero):  
.....

Kieli tai kielet, joita henkilö  
ymmärtää:.....  
Muut asiaankuuluvat tiedot:

.....  
Tämänhetkinen asema menettelyssä:

- epäilty  
 syytetty  
 Toimivaltaiset viranomaiset ovat ilmoittaneet epäilylle tai syytetylle, että häntä epäillään tai syytetään rikoksesta.  
 Toimivaltaiset viranomaiset eivät ole ilmoittaneet epäilylle tai syytetylle, että häntä epäillään tai syytetään rikoksesta.  
 Epäiltyä tai syytettyä vastaan on nostettu syyte kyseisessä rikosmenettelyssä.  
 Epäilty tai syytetty on ollut vangittuna kyseisen rikosmenettelyn tarkoituksessa seuraavalla ajanjaksolla: ..... – ..... (pp-kk-vvvv)

ii) Oikeushenkilö(t)

Nimi:.....  
Oikeushenkilön muoto:.....  
Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kaupp nimi:  
.....

Sääntömääräinen kotipaikka/toimipaikka:.....  
Rekisteröintinumero:.....  
Oikeushenkilön osoite:.....  
Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero):.....  
Oikeushenkilön edustajan nimi:.....  
Muut asiaankuuluvat tiedot:.....

.....  
Tämänhetkinen asema menettelyssä:

- epäilty  
 syytetty  
 Toimivaltaiset viranomaiset ovat ilmoittaneet asianomaiselle henkilölle, että häntä epäillään tai syytetään rikoksesta.  
 Toimivaltaiset viranomaiset eivät ole ilmoittaneet asianomaiselle henkilölle, että häntä epäillään tai syytetään rikoksesta.  
 Asianomaista henkilöä vastaan on nostettu syyte kyseisessä rikosmenettelyssä.

2. Epäillyn/epäiltyjen tai syytetyn/syytettyjen lausunto:

Epäilty tai syytetty on ehdottanut menettelyn aloittamista rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseksi.

- Epäillylle tai syytetylle on ilmoitettu suunnitellusta siirtämisestä.
- Epäillylle tai syytetylle ei ole ilmoitettu suunnitellusta siirtämisestä / epäillyn tai syytetyn mielipidettä ei ole kysytty, koska
  - se olisi heikentänyt tutkinnan luottamuksellisuutta tai vaarantanut sen muulla tavoin;
  - henkilöä ei ole pystytty paikantamaan tai tavoittamaan kohtuullisista ponnisteluista huolimatta.
- Epäilty tai syytetty on esittänyt mielipiteensä suunnitellusta siirtämisestä. Mielipide esitetään tämän pyynnön liitteenä. Ks. liite:  
.....  
.....  
.....
- Epäilty tai syytetty ei ole esittänyt mielipidettään suunnitellusta siirtämisestä.

C jakso: Uhrin/uhrien henkilöllisyys<sup>35</sup>

1. Ilmoitetaan kaikki saatavilla olevat tiedot uhrin henkilöllisyydestä. Jos asia koskee useampaa kuin yhtä henkilöä, annetaan tiedot heistä kaikista.

i) Luonnollinen henkilö / luonnolliset henkilöt

Sukunimi: .....

Etunimi (-nimet): .....

Sukupuoli: .....

Kansalaisuus: .....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa: .....

Syntymäaika: .....

Syntymäpaikka: .....

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero): .....

Kieli tai kielet, joita henkilö

ymmärtää: .....

Muut asiaankuuluvat tiedot: .....

ii) Oikeushenkilö(t)

Nimi: .....

Oikeushenkilön muoto: .....

Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kauppanimi: .....

Sääntömääräinen kotipaikka/toimipaikka: .....

Rekisteröintinumero: .....

Oikeushenkilön osoite: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero): .....

Oikeushenkilön edustajan nimi: .....

Muut asiaankuuluvat tiedot: .....

2. Uhrin/uhrien mielipide

Yksi tai useampi uhri on ehdottanut menettelyn aloittamista rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseksi.

Yhdelle tai useammalle uhrille, joka asuu pyynnön esittävässä valtiossa tai on sijoittautunut pyynnön esittävään valtioon ja joka on pyytänyt saada tiedot rikosoikeudellisesta menettelystä direktiivin 2012/29/EU 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti tai oikeushenkilön tapauksessa kansallisen lainsäädännön mukaisesti, on ilmoitettu suunnitellusta siirtämisestä.

<sup>35</sup> Pudotusvalikko voitaisiin lisätä, jos uhreja on useampia.

Yhdelle tai useammalle uhrille, joka asuu pyynnön esittävässä valtiossa tai on sijoittautunut pyynnön esittävään valtioon ja joka on pyytänyt saada tiedot rikosoikeudellisesta menettelystä direktiivin 2012/29/EU 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti tai oikeushenkilön tapauksessa kansallisen lainsäädännön mukaisesti, ei ole ilmoitettu suunnitellusta siirtämisestä, koska

se olisi heikentänyt tutkinnan luottamuksellisuutta tai vaarantanut sen muulla tavoin;

yksi tai useampi uhri on esittänyt mielipiteensä suunnitellusta siirtämisestä. Mielipide esitetään tämän pyynnön liitteenä. Ks. liite:

.....  
.....  
.....

Yksikään uhri ei ole esittänyt mielipidettään suunnitellusta siirtämisestä.

D jakso: Yhteenveto tosiseikoista ja niiden oikeudellinen luokittelu

1. Kuvaus teosta, joka muodostaa pyynnön aiheena olevan rikoksen (olevat rikokset), ja yhteenveto asiaan liittyvistä tosiseikoista:.....

.....

2. Menettely on edennyt seuraavaan vaiheeseen:

tutkinta/syytetoimet

oikeudenkäynti

2.1. Lisätietoja tutkinnan/syytetoimien tai oikeudenkäynnin etenemisestä:

.....

3. Pynnön kohteena olevan rikoksen (olevien rikosten) luonne ja oikeudellinen luokittelu, myös tiedot kyseisestä rikoksesta (kyseisistä rikoksista) pyynnön esittävässä valtiossa määrättävästä enimmäisrangaistuksesta ja rangaistuksia koskevista merkityksellisistä säännöksistä:

.....

5. Tiedot mahdollisista vanhentumisajan kulumisen katkaisevista tai keskeyttävistä toimista:

.....

.....

E jakso: Tiedot menettelystä pyynnön esittävässä valtiossa

1. Ilmoitetaan kaikki pyynnön esittävän valtion toteuttamat tutkinta- tai muut prosessitoimet:

A) toimet, joilla estetään epäiltyä tai syytettyä pakenemasta, tai muut ehkäisevät toimet:.....

.....

.....

.....

.....

B) jäädyttämismääräykset:

.....

.....

.....

C) tutkintatoimet: .....

.....

.....

.....

.....

2. Tiedot hankituista todisteista:

Ilmoitetaan aineisto ja asiakirjat, jotka on koottu pyynnön esittävässä valtiossa vireillä olleen rikosmenettelyn aikana:.....

.....

.....

.....

.....

.....

F jakso: Pyynnön perustelut

1. Pyynnön perustelut, mukaan lukien perustelut sille, miksi siirtäminen on tarpeen ja asianmukainen, ja arvio siirtämisen vaikutuksista epäillyn tai syytetyn (epäiltyjen tai syytettyjen) ja uhrin (uhrien) oikeuksiin:

.....  
.....  
.....  
.....

2. Menettelyn siirtämistä koskevan pyynnön perusteet:

- rikos on tehty kokonaan tai osittain pyynnön vastaanottavan valtion alueella tai suurin osa rikoksen vaikutuksista tai merkittävä osa vahingosta, jotka ovat tai joka on osa rikoksen tunnusmerkistöä, ilmenee pyynnön vastaanottavan valtion alueella;
- yksi tai useampi epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asukas;
- yksi tai useampi epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavassa valtiossa, joka kieltäytyy luovuttamasta kyseistä henkilöä tai kyseisiä henkilöitä pyynnön esittävään valtioon joko 1) puitepäätöksen 2002/584/YOS 4 artiklan 2 kohdan tai 2) sen 4 artiklan 3 kohdan perusteella eikä kieltäytyminen perustu samasta rikoksesta annettuun lainvoimaiseen tuomioon, joka estää uuden rikosoikeudellisen menettelyn, taikka 3) mainitun puitepäätöksen 4 artiklan 7 kohdan perusteella;
- yksi tai useampi epäilty tai syytetty, josta on annettu eurooppalainen pidätysmääräys, on pyynnön vastaanottavassa valtiossa, joka kieltäytyy luovuttamasta kyseistä henkilöä tai kyseisiä henkilöitä, koska se katsoo, että poikkeuksellisissa tilanteissa on tiettyjen konkreettisten seikkojen vuoksi perusteltu syy uskoa, että luovuttaminen johtaisi asian erityisissä olosuhteissa jonkin SEU 6 artiklassa ja perusoikeuskirjassa vahvistetun perusoikeuden ilmeiseen loukkaamiseen;
- suurin osa tutkinnan kannalta merkityksellisistä todisteista sijaitsee pyynnön vastaanottavassa valtiossa tai suurin osa todistajista asuu siellä;
- pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä samojen tai muiden tosiseikkojen osalta rikosoikeudellinen menettely epäiltyä tai syytettyä vastaan;
- pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä samojen, osittain samojen tai toisiinsa liittyvien tosiseikkojen osalta rikosoikeudellinen menettely muita henkilöitä vastaan;
- yksi tai useampi epäilty tai syytetty suorittaa parhaillaan pyynnön vastaanottavassa valtiossa vapaudenmenetyksen käsittävää rangaistusta tai hänen on määrä suorittaa siellä tällainen rangaistus;
- tuomion täytäntöönpano pyynnön vastaanottavassa valtiossa on omiaan parantamaan tuomitun mahdollisuuksia sopeutua yhteiskuntaan tai on muita syitä, joiden vuoksi on asianmukaisempaa panna tuomio täytäntöön kyseisessä valtiossa;
- yksi tai useampi uhri on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asukas. Lapsiuhrit on otettava asianmukaisesti huomioon;
- jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat päässeet yhteisymmärrykseen menettelyjen keskittämisestä yhteen jäsenvaltioon;
- muu syy (mikä?):.....

.....  
.....  
.....

G jakso: Lisätiedot ja -pyynnöt (tarvittaessa)

1. Annetaan tarvittaessa tiedot aikaisemmasta eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä, eurooppalaisesta tutkintamääräyksestä tai muusta avunpyynnöstä:.....

2. Muut lisätiedot (tarvittaessa): .....

3. Siirrettävien henkilötietojen käsittelyä koskevat erityisedellytykset, joita pyynnön vastaanottavan viranomaisen on noudatettava (luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta annetun direktiivin (EU) 2016/680 9 artiklan 3 kohta):  
.....

4. Liiteluettelo: .....

H jakso: Tiedot pyynnön esittävästä viranomaisesta ja nimetystä keskusviranomaisesta, jos sellainen on.

1. Pynnön esittävän viranomaisen nimi: .....

Edustajan tai yhteyspisteen nimi: .....

Asian nro: .....

Osoite: .....

**Puhelinnumero:** (maannumero) (alueen / kaupungin suuntanumero) .....

Sähköpostiosoite: .....

Kieli tai kielet, joita voidaan käyttää viestinnässä pyynnön esittävän viranomaisen kanssa:  
.....

2. Yhden tai useamman muun yhteyshenkilön yhteystiedot (jos muu kuin edellä), johon/joihin voidaan olla yhteydessä, jos tarvitaan lisätietoja tai on tehtävä käytännön järjestelyjä todisteiden toimittamista varten:

Nimi/virkanimike/organisaatio: .....

Osoite: .....

Sähköpostiosoite: .....

Puhelinnumero: .....

3. Keskusviranomainen, jos sellainen on

Nimi/virkanimike/organisaatio: .....

Osoite: .....

Sähköpostiosoite: .....

Puhelinnumero: .....

4. Kieli tai kielet, joita voidaan käyttää viestinnässä pyynnön esittävän viranomaisen kanssa:  
.....



Sähköinen allekirjoitus:<sup>36</sup>

---

<sup>36</sup> Asetuksen (EU) 2023/2844 7 artiklan mukaisesti.

I jakso: Tiedot pyynnön esittävän valtion oikeusviranomaisesta, joka validoi pyynnön (tarvittaessa)

1. Validoivan viranomaisen nimi:

.....

Edustajan tai yhteyspisteen nimi: .....

Asian nro:

.....

Osoite: .....

**Puhelin**numero: (maannumero) (alueen / kaupungin suuntanumero) .....

Sähköpostiosoite: .....

Kieli tai kielet, jota tai joita voidaan käyttää yhteydenpidossa validoivan viranomaisen kanssa:

.....

2. Pääasiallinen yhteyspiste pyynnön esittävässä valtiossa:

pyynnön esittävä viranomainen

validoiva viranomainen

**Sähköinen allekirjoitus:**

## LIITE II

Asetuksen (EU) 2024/...<sup>+</sup> 6 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu lomake

Tämän lomakkeen tarkoituksena on pyytää apuanne tietojen antamiseksi epäillylle/syytetylle henkilölle ja kysyä hänen mielipidettään suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöstä. Palauttakaa lomake täytettynä.

### I Toimivaltaiset viranomaiset

Pyynnön esittävä valtio:

Pyynnön esittävä viranomainen:

Asianumero (pyynnön esittäneessä valtiossa):

Pyynnön vastaanottava valtio:

Pyynnön vastaanottava viranomainen:

Tiedot vastaavista/rinnakkaisista rikosoikeudellisista menettelyistä pyynnön vastaanottavassa valtiossa, jos saatavilla:

Pyynnön vastaanottavan valtion viranomainen, jota on kuultu ennen tämän avunpyynnön vastaanottamista (tarvittaessa):

### II Epäillyn/syytetyn henkilön (henkilöiden) henkilöllisyys

i) Luonnollinen henkilö / luonnolliset henkilöt:

Sukunimi: .....

Etunimi (-nimet): .....

Muu mahdollinen nimi (muut mahdolliset nimet): .....

Mahdolliset peitenimet: .....

Sukupuoli: .....

Kansalaisuus: .....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa: .....

Syntymäaika: .....

Syntymäpaikka: .....

<sup>+</sup> EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite:

.....

Työpaikka (ja sen yhteystiedot), jos tiedossa: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....

Kieli tai kielet, joita henkilö ymmärtää, jos tiedossa:.....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla:

.....

*ii) Laillinen edustaja* (tarvittaessa; jos katsotaan tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän, fyysisen tai henkisen tilan vuoksi):

Sukunimi:

.....

Etunimi (-nimet):

.....

Muu mahdollinen nimi (muut mahdolliset nimet):

.....

Kansalaisuus:

.....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

.....

Syntymäaika: .....

Syntymäpaikka:

.....

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite:

.....

.....

Yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....

Kieli tai kielet, joita henkilö ymmärtää, jos tiedossa:

.....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla: .....

.....

iii) Oikeushenkilö(t):

Nimi: .....

Oikeushenkilön muoto: .....

Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kauppanimi:

.....

Sääntömääräinen kotipaikka/toimipaikka: .....

Rekisteröintinumero: .....

Oikeushenkilön osoite: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa: .....

Oikeushenkilön edustajan nimi: .....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla: .....

**Sähköinen allekirjoitus:**

**Lomake tietojen antamiseksi ja epäillyn/syytetyn henkilön mielipiteen kysymiseksi  
suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöstä<sup>37</sup>**

**A) Epäillylle/syytetylle henkilölle annettavat tiedot (pyynnön esittävä viranomainen täyttää)**

[Pyyntöä esittävän valtion]<sup>38</sup> ..... [pyynnön esittävä viranomainen]  
..... ilmoittaa teille.....[epäilty/syytetty henkilö] suunnitelmasta  
esittää teitä vastaan nostettua rikosoikeudellista menettelyä, asianumero .....,  
koskeva siirtämispyyntö.....[pyynnön vastaanottavaan valtioon]  
rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston  
asetuksen (EU) 2024/...<sup>+</sup>  
6 artiklan mukaisesti.

**Siirrettävää rikosoikeudellista menettelyä koskevat tiedot**

Kuvaus sen rikoksen tai niiden rikosten taustalla olevista teoista ja tosiseikoista, joista on suunnitteilla  
esittää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö, ja niiden oikeudellinen luokittelu:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

<sup>37</sup> Annetaan epäillylle/syytetylle henkilölle kielellä, jota hän ymmärtää.

<sup>38</sup> Sähköisessä lomakkeessa voisi olla pudotusvalikko, josta asianomainen jäsenvaltio valitaan.

<sup>+</sup> EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.

**B) Epäillyn/syytetyn mielipide suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöstä (vastaanottava viranomainen täyttää)**

1. Teitä pyydetään, niin halutessanne, esittämään mielipiteenne ..... [pyynnön esittävän valtion]<sup>39</sup> .....[pyynnön esittävän viranomaisen] aikomuksesta esittää pyyntö teitä vastaan aloitetun rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä..... [pyynnön vastaanottavaan valtioon]<sup>40</sup>.

Mielipiteeni menettelyn siirtämisestä on seuraava:

**Puolesta**

**Vastaan**

Lisätkää perustelut halutessanne:

.....  
.....  
.....

2. Tapauksen mukaan: Tiedot suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöstä ja epäillyn/syytetyn henkilön mielipide voidaan myös antaa suullisesti ja merkitä muistiin pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön mukaisen kirjaamismenettelyn mukaisesti.

Epäilty/syytetty henkilö on antanut mielipiteensä suullisesti. Selostus tallenteesta on tämän lomakkeen liitteenä ja toimitetaan pyynnön esittäneelle viranomaiselle .

.....[Pyynnön esittävä viranomainen] ottaa mielipiteenne huomioon päättäessään siirtämisen pyytämisestä.

**Epäillyn/syytetyn allekirjoitus:**

**Vastaanottavan viranomaisen allekirjoitus:**

<sup>39</sup> Sähköisessä lomakkeessa voisi olla pudotusvalikko, josta asianomainen jäsenvaltio valitaan.

<sup>40</sup> Sama kuin edellä.

### LIITE III

*Asetuksen (EU) 2024/...<sup>+</sup> 6 artiklan 7 kohdassa tarkoitettu lomake*

**Tämän lomakkeen tarkoituksena on pyytää apuanne tietojen antamiseksi epäillylle/syytetylle rikosoikeudellista menettelyä koskevan siirtämispyyntön esittämisestä.**

#### **I Toimivaltaiset viranomaiset**

Pyynnön esittävä valtio:

.....

Pyynnön esittävä viranomainen:

.....

Asianumero (pyynnön esittäneessä valtiossa):

.....

Pyynnön vastaanottava valtio:

.....

Pyynnön vastaanottava viranomainen:

.....

Tiedot vastaavista/rinnakkaisista rikosoikeudellisista menettelyistä pyynnön vastaanottavassa valtiossa, jos saatavilla:

.....

....

Pyynnön vastaanottavan valtion viranomainen, jota on kuultu ennen tämän avunpyynnön vastaanottamista (tarvittaessa):

.....

.....

#### **II Epäillyn tai syytetyn henkilön (henkilöiden) henkilöllisyys**

*i) Luonnollinen henkilö / luonnolliset henkilöt:*

Sukunimi: .....

Etunimi (-nimet):

.....

Muu mahdollinen nimi (muut mahdolliset nimet):

.....

Mahdolliset peitenimet:

.....

Sukupuoli:.....

.....

Kansalaisuus:.....

....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

.....

<sup>+</sup> ***EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.***



.....  
Syntymäaika:

.....  
Syntymäpaikka:

.....  
Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite:

.....  
Työpaikka (ja sen yhteystiedot), jos tiedossa: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....  
Kieli tai kielet, joita henkilö ymmärtää, jos tiedossa: .....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla:

.....

ii) *Laillinen edustaja* (tarvittaessa; jos katsotaan tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän, fyysisen tai henkisen tilan vuoksi):

Sukunimi: .....

Etunimi (-nimet):

.....

Muu mahdollinen nimi (muut mahdolliset nimet):

.....

Kansalaisuus:

.....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

.....

Syntymäaika: .....

Syntymäpaikka:

.....

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite:

.....

.....

Yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....

Kieli tai kielet, joita henkilö ymmärtää, jos tiedossa:

.....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla:

.....

iii) *Oikeushenkilö(t)*:

Nimi: .....

Oikeushenkilön muoto:

.....

Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kaupp nimi:

.....

Sääntömääräinen kotipaikka/toimipaikka:

.....

Rekisteröintinumero:

.....

Oikeushenkilön osoite: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....

Oikeushenkilön edustajan nimi: .....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla:

.....

**Sähköinen allekirjoitus:**

**Lomake tietojen antamiseksi epäillylle/syytetylle rikosoikeudellista menettelyä koskevan siirtämispyyntöön esittämisestä<sup>41</sup>**

**Epäillylle/syytetylle henkilölle annettavat tiedot (pyynnön esittävä viranomainen täyttää)**

Rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2024/...<sup>+</sup> 6 artiklan 7 kohdan mukaisesti [pyynnön esittävän valtion] .....<sup>42</sup> [pyynnön esittävä viranomainen] .....ilmoittaa teille.....[epäilty/syytetty henkilö], että teitä vastaan nostettua rikosoikeudellista menettelyä, asianumero ....., koskeva siirtämispyyntö.....[pyynnön vastaanottavaan valtioon]<sup>43</sup> on esitetty .....[päivämäärä].

***Siirrettävää rikosoikeudellista menettelyä koskevat tiedot:***

***Kuvaus sen rikoksen tai niiden rikosten taustalla olevista teoista ja tosiseikoista, joista on suunnitteilla esittää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö, ja niiden oikeudellinen luokittelu:***

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

<sup>41</sup> Annetaan epäillylle/syytetylle henkilölle kielellä, jota hän ymmärtää.

<sup>+</sup> EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.

<sup>42</sup> Sähköisessä lomakkeessa voisi olla pudotusvalikko, josta asianomainen jäsenvaltio valitaan.

<sup>43</sup> Sama kuin edellä.

## LIITE IV

### *Asetuksen (EU) 2024/...<sup>+</sup> 15 artiklan 2 ja 4 kohdassa tarkoitettu lomake*

**Tämän lomakkeen tarkoituksena on pyytää apuanne tietojen antamiseksi epäillylle/syytetylle sen jälkeen, kun rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöistä on tehty päätös. Palauttakaa lomake täytettynä.**

#### **I. Toimivaltaiset viranomaiset**

Pyynnön esittävä valtio: .....

.....

Pyynnön esittävä viranomainen:

.....

Asianumero (pyynnön esittäneessä valtiossa):

.....

Pyynnön vastaanottava valtio:

.....

Pyynnön vastaanottava viranomainen:

.....

Asianumero (pyynnön vastaanottavassa valtiossa), jos tiedossa: .....

.....

#### **II Epäillyn tai syytetyin henkilön (henkilöiden) henkilöllisyys**

*i) Luonnollinen henkilö / luonnolliset henkilöt*

Sukunimi: .....

Etunimi (-nimet): .....

Muu mahdollinen nimi (muut mahdolliset nimet): .....

Mahdolliset peitenimet: .....

Sukupuoli: .....

Kansalaisuus: .....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

.....

---

<sup>+</sup> ***EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.***

Syntymäaika:.....

Syntymäpaikka:.....

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite:

.....

Työpaikka (ja sen yhteystiedot), jos tiedossa: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....

Kieli tai kielet, joita henkilö ymmärtää, jos tiedossa: .....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla:

.....

*ii) Oikeushenkilö(t):*

Nimi: .....

Oikeushenkilön muoto: .....

Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kaupp nimi:

.....

Sääntömääräinen kotipaikka/toimipaikka: .....

Rekisteröintinumero:.....

Oikeushenkilön osoite:.....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa: .....

Oikeushenkilön edustajan nimi: .....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla: .....

**Sähköinen allekirjoitus:**

**Lomake tietojen antamiseksi epäillylle/syytetylle sen jälkeen, kun rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö on tehty päätös<sup>44</sup>**

**1. Siirrettävää rikosoikeudellista menettelyä koskevat tiedot**

Kuvaus sen rikoksen tai niiden rikosten taustalla olevista teoista ja tosiseikoista, joista on esitetty rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö, ja niiden oikeudellinen luokittelu:

.....  
.....

**2. Tiedot rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä/epäämisestä**

Rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2024/...+ 11 artiklan **1 kohdan** mukaisesti ilmoitamme teille, että .....

[pyynnön vastaanottavan valtion]<sup>45</sup> ..... [pyynnön vastaanottava viranomainen] on .....[päivämääränä]

**hyväksynyt** tällaisen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen tähän lomakkeeseen liitettyllä perustellulla päätöksellä;

**kieltäytynyt** tällaisen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä.

Ilmoitamme teille myös, että jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen on hyväksytty, teillä on oikeus tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin ..... [pyynnön vastaanottavassa valtiossa]<sup>46</sup> tuota päätöstä vastaan. Voitte käyttää tätä oikeutta..... [lukumäärä] päivän kuluessa siitä, kun olette vastaanottanut tähän lomakkeeseen liitetyn, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymistä koskevan perustellun päätöksen, käyttämällä oikeussuojakeinoa .....[toimivaltaisessa viranomaisessa pyynnön vastaanottavassa valtiossa].

---

<sup>44</sup> Annetaan epäillylle/syytetylle henkilölle kielellä, jota hän ymmärtää. [Pyyntön esittävän valtion] ..... [pyynnön esittävä viranomainen] .....on esittänyt teitä.....[epäilty/syytetty henkilö] vastaan nostettua rikosoikeudellista menettelyä, asianumero ....., koskevan siirtämispyyntön.....[pyynnön vastaanottavaan valtioon] .....[päivämäärä].

+ EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.

<sup>45</sup> Sama kuin edellä.

<sup>46</sup> Sama kuin edellä.

**Tiedot pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisesta viranomaisesta, jolta voi hakea muutosta päätökseen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä:**

Viranomaisen nimi: .....

Asian nro:

.....

Osoite:

Puhelinnumero: (maannumero) (alueen / kaupungin suuntanumero).....

Sähköpostiosoite: .....

## LIITE V

### *Asetuksen (EU) 2024/...+ 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu lomake*

**Tämän lomakkeen tarkoituksena on pyytää apuanne tietojen antamiseksi uhrille (uhreille) sen jälkeen, kun rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö on tehty päätös. Palauttakaa lomake täytettynä.**

#### **I Toimivaltaiset viranomaiset**

Pyynnön esittävä valtio:

.....

Pyynnön esittävä viranomainen:

.....

Asianumero (pyynnön esittäneessä valtiossa):

.....

Pyynnön vastaanottava valtio:

.....

Pyynnön vastaanottava viranomainen:

.....

Asianumero (pyynnön vastaanottavassa valtiossa), jos tiedossa:

.....

#### **II Uhrin/uhrien henkilöllisyys**

*i) Luonnollinen henkilö / luonnolliset henkilöt*

Sukunimi: .....

Etunimi (-nimet): .....

Muu mahdollinen nimi (muut mahdolliset nimet): .....

Sukupuoli: .....

Kansalaisuus: .....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

.....

Syntymäaika: .....

Syntymäpaikka: .....

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite:

.....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....

+ ***EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.***



Kieli tai kielet, joita henkilö ymmärtää, jos tiedossa: .....  
Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla:  
.....

*ii) Oikeushenkilö(t):*

Nimi: .....

Oikeushenkilön muoto: .....

Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kaupp nimi:  
.....

Sääntömääräinen kotipaikka/toimipaikka: .....

Rekisteröintinumero: .....

Oikeushenkilön osoite: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa: .....

Oikeushenkilön edustajan nimi: .....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla: .....

**Sähköinen allekirjoitus:**

**Lomake tietojen antamiseksi uhrille (uhreille) sen jälkeen, kun rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö on tehty päätös<sup>47</sup>**

[Pyyntön esittävän valtion] ..... [pyynnön esittävä viranomainen] .....on esittänyt .....[epäilty/syytetty henkilö] vastaan nostettua rikosoikeudellista menettelyä, asianumero ....., koskevan siirtämispyyntön.....[pyynnön vastaanottavaan valtioon]<sup>48</sup> .....[päivämäärä].

**1. Siirrettävää rikosoikeudellista menettelyä koskevat tiedot**

Kuvaus sen rikoksen tai niiden rikosten taustalla olevista teoista ja tosiseikoista, joista on esitetty rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö, ja niiden oikeudellinen luokittelu:

.....  
.....  
.....  
.....

**2. Tiedot rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä/epäämisestä**

Rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2024/...+ 11 artiklan mukaisesti ilmoitamme teille, että ..... [pyynnön vastaanottavan valtion]<sup>49</sup> ..... [pyynnön vastaanottava viranomainen] on .....[päivämääränä]

**hyväksynyt** tällaisen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen tähän lomakkeeseen liitetyllä perustellulla päätöksellä;

**kieltäytynyt** tällaisen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä.

Ilmoitamme teille myös, että jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen on hyväksytty, teillä on oikeus tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin ..... [pyynnön vastaanottavassa valtiossa]<sup>50</sup> tuota päätöstä vastaan. Voitte käyttää tätä oikeutta..... [lukumäärä] päivän kuluessa siitä, kun olette vastaanottanut tähän lomakkeeseen liitetyn, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymistä koskevan perustellun päätöksen, käyttämällä oikeussuojakeinoa .....[toimivaltaisessa viranomaisessa pyynnön vastaanottavassa valtiossa].

<sup>47</sup> Annetaan uhrille (uhreille) kielellä, jota hän ymmärtää.

<sup>48</sup> **Sähköisessä lomakkeessa voisi olla pudotusvalikko, josta asianomainen jäsenvaltio valitaan.**

+ EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.

<sup>49</sup> Sama kuin edellä.

<sup>50</sup> Sama kuin edellä.

**Tiedot pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisesta viranomaisesta, jolta voi hakea muutosta päätökseen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä:**

Viranomaisen nimi: .....

Asian nro:

.....

Osoite: .....

Puhelinnumero: (maannumero) (alueen / kaupungin suuntanumero) .....

Sähköpostiosoite: .....

## LIITE VI

### *Asetuksen (EU) 2024/...+ 10 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu lomake*

**Tämän lomakkeen tarkoituksena on pyytää apuanne tietojen antamiseksi epäillylle/syytetylle rikosoikeudellista menettelyä koskevan siirtämispyyntöön peruuttamisesta.**

#### **I Toimivaltaiset viranomaiset**

Pyynnön esittävä valtio:

.....

Pyynnön esittävä viranomainen:

.....

Asianumero (pyynnön esittäneessä valtiossa):

.....

Pyynnön vastaanottava valtio:

.....

Pyynnön vastaanottava viranomainen:

.....

Tiedot vastaavista/rinnakkaisista rikosoikeudellisista menettelyistä pyynnön vastaanottavassa valtiossa, jos saatavilla:

.....

....

Pyynnön vastaanottavan valtion viranomainen, jota on kuultu ennen tämän avunpyynnön vastaanottamista (tarvittaessa):

.....

.....

#### **II Epäillyn/syytetyn henkilön (henkilöiden) henkilöllisyys**

*i) Luonnollinen henkilö / luonnolliset henkilöt:*

Sukunimi: .....

Etunimi (-nimet):

.....

Muu mahdollinen nimi (muut mahdolliset nimet):

.....

Mahdolliset peitenimet:

.....

Sukupuoli:.....

Kansalaisuus:.....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

.....

+ ***EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.***

Syntymäaika:

.....

Syntymäpaikka:

.....

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite:

.....

Työpaikka (ja sen yhteystiedot), jos tiedossa: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....

Kieli tai kielet, joita henkilö ymmärtää, jos tiedossa:.....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla:

.....

*ii) Laillinen edustaja (tarvittaessa; jos katsotaan tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän, fyysisen tai henkisen tilan vuoksi):*

Sukunimi: .....

Etunimi (-nimet):

.....

Muu mahdollinen nimi (muut mahdolliset nimet):

.....

Kansalaisuus:

.....

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus, jos tiedossa: .....

Henkilöllisyysasiakirjan (-kirjojen) tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

.....

Syntymäaika: .....

Syntymäpaikka:

.....

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; ellei osoite tiedossa, viimeinen tiedossa oleva osoite:

.....

.....

Yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....

Kieli tai kielet, joita henkilö ymmärtää, jos tiedossa:

.....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla: .....

.....

*iii) Oikeushenkilö(t):*

Nimi: .....

Oikeushenkilön muoto:

.....

Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kaupp nimi:

.....

Sääntömääräinen kotipaikka/toimipaikka:

.....

Rekisteröintinumero:

.....

Oikeushenkilön osoite: .....

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelinnumero), jos tiedossa:

.....

Oikeushenkilön edustajan nimi: .....

Muut asiaankuuluvat tiedot, jos saatavilla:

.....

**Sähköinen allekirjoitus:**

**Lomake tietojen antamiseksi epäillylle/syytetylle rikosoikeudellista menettelyä koskevan siirtämispyyntöön peruuttamisesta<sup>51</sup>**

**Epäillylle/syytetylle henkilölle annettavat tiedot (pyynnön esittävä viranomainen täyttää)**

[Pyyntöä esittävän valtion]<sup>52</sup> ..... [pyynnön esittävä viranomainen]  
.....ilmoittaa teille.....[epäilty/syytetty henkilö], että teitä vastaan  
nostettua rikosoikeudellista menettelyä, asianumero ....., koskeva  
.....[päivämäärä] esitetty siirtämispyyntö ..... [pyynnön  
vastaanottavaan valtioon]<sup>53</sup> on peruutettu rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä  
annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2024/...+ 10 artiklan mukaisesti.

***Tiedot asiaankuuluvasta rikosoikeudellisesta menettelystä:***

***Kuvaus sen rikoksen tai niiden rikosten taustalla olevista teoista ja tosiseikoista, jonka (joiden) osalta teitä vastaan on nostettu rikosoikeudellinen menettely, ja niiden oikeudellinen luokittelu:***

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Or. en

<sup>51</sup> Annetaan epäillylle/syytetylle henkilölle kielellä, jota hän ymmärtää.

<sup>52</sup> Sähköisessä lomakkeessa voisi olla pudotusvalikko, josta asianomainen jäsenvaltio valitaan.

<sup>53</sup> Sama kuin edellä.

+ ***EUVL: lisätään tekstiin tämän asetuksen numero.***